

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897—1932.

1935

Kedd, 1935. június 4.  
123. szám.

## Svájc döntött

Az elmúlt vasárnap egyszerre két katalizátort állított meg, amelyek a világot fenyegető rémképekkel népesítették be. Beludzsiztában egy többszáz év óta alvó tüzhányó robbant ki újra, izzó lávát és tüzes köveket lökve ki magából, jeléül annak, hogy azok a földalatti erők, amelyek eddig több, mint harmincezer emberéletet követeltek maguknak, a maguk földet-feszítő döbbenetes erejében: ezek az erők most utat kaptak és mint süvítő gázszelők törtek ki a felületre. Vége a feszültségnek, helyreállhat az egymástól eltolódott geológiai rétegek évezredes, régi egyensúlya. Ugyanilyen feszültség nyert szabad levezető utat a svájci államszövetségek vasárnapi válaszlásán, amidőn arról is megszavaztattak egy millió svájci állampolgárt, hogy mit akar inkább: a svájci pénzügypolitika régi, kipróbált és megbízható bizonyult eddigi aranyfedezettel rendelkező rendszerét, vagy azt a pénzügyi reformdiktatúrát, amit a „válság-inkubátor” csábító jelszavai alá rejtettek a szélsőbaloldali politikai pártok. Huszonkét kanton népe váltott hitet a kétségkívül szabad választásokon és a huszonkét kanton közül tizennyolc kanton népének többsége döntött a régi, aranyalapra épített pénzügypolitika további fenntartása mellett. A hír, a választás eredményének végső jelentése, percek alatt röpködött be a glóbuszt és mindenfelé a valutáris válságokkal küzdő országokban, úgy hatott, mint egy mély fellélegzés. Svájc döntött és Svájc nem házárdíroz.

Az a nimbusz, amelyet ennek a kis mintarországnak valutája közel 21 éve élvez az európai kontinensen, Svájc nevéhez az állandóság, a megbízhatóság, a szilárd gazdasági bázis és a változtatatlanság fogalmait ötvözte hozzá. Svájc nemcsak politikailag, de gazdaságilag is azt a szerepet vette át a nyugtalan európai pszichében, amit lényegileg a Britt Birodalom jelentett az 1900-as évek elején: a mintát arra, hogyan kell élni, dolgozni, gyarapodni és mindent a sok kívánatos dolgot állandósítani. Tudtuk ugyan, hogy az utóbbi években a szocialista- és marxista-pártok ott is előretörték, ami az agitáció területeinek szaporodását illeti, de nem tudtuk róla, hogy ezek az agitációs eszmék valahol is gyökeret verhettek a józan svájci agyokban, mint ahogyan ez, — eltekintve egyes gyér társadalmi rétegeket, nem is következett be. A svájci polgár éppoly jól tudja, mint a mindenkor svájci kormány, hogy a pénzügypolitikai kísérletek csak újabb adókat, köztehennövekedéseket eredményeznek: de ugyanakkor bizalmatlanná teszik a belföldi és a külföldi tőkét, rontja az ország hitelét és ez a bizalmi, ez a hitelkrízis, mint csökkenő lázgörbe, legelső sorban is a svájci valuta külföldi árfolyamtabláin nyerne kifejezést. Mi lenne a francia frankkal, mi lenne az angol fonttal, a holland forinttal és a svéd koronával, ha mároról-holnapra letérne Svájc az aranyalapról? És mi lenne az egész szédült európai nemzetközi pénzügyi front, ha az a gyöngye kapcsolatokkal összekötött pénzügyi front, az arany-

## Nyolc milliárd lei lesz a második belföldi kölcsön

Negyven éves amortizációval vásárolja vissza az állam a három százalékos új kölcsön-kötvényeit — A kölcsön periódusai

Bucurestiből jelentik: Hétfőn délután összeült a pénzügyminiszteriumban az a bizottság, amely a második belföldi kölcsön kibocsájtásának módjait és feltételeit állapítja meg. A második kölcsön azt a célt szolgálja, hogy az eddig még fedezetlen állami adósságokat kiegyenlítsse.

A kibocsájtásra kerülő kölcsönkötvények értéke körülbelül nyolcmilliárd lei lesz.

A kölcsönnek nincsen arany-záradéka. A címletek a Banca Nationalanál lesznek lombardírozhatók három százalékos kamat mellett. Az amortizáció negyven évre szól. Az amortizációkat tőzsdei visszavásárlások útján eszközlik az első öt esztendőben a kibocsájtási érték egy százalékának arányában.

A második öt éves periódusban két százalékos érték arányában és így tovább. Harmincöt év

mulva az állam a Banca Nationala útján letétbe helyezi a vissza nem vásárolt címletek értékét. Ebben a kölcsönbe tartoznak az összes törvényesített kölcsönök.

Törvényesnek számítódnak azok, amelyek a rendkívüli költségvetésben szerepelnek, valamint azok a nem törvényesített hitelek, amelyekre vonatkozólag rövidesen intézkedések történnek.

A bizottság összeállította azokat a tudnivalókat, melyek a kölcsönök elfogadására és igazolására vonatkoznak. Ezeket a szabályzatokat ki-függesztik a kölcsönt kibocsájtó hatóságok iródaiban. Eddig még nem rendezték a háborus segélyben részesülők ügyét, mert a pénzügyminiszter határozata erre vonatkozólag még nem készült el. A kölcsönjegyzés napját rövidesen közlik.

## Vihar Locarno körül a nemzetközi politikában

Élénk jegyzék-váltások folynak Páris, London, Róma és Berlin között — Robbanási szándék Locarno ellen? Rövidesen átalakul az angol kormány

Londonból jelentik: Ismeretes, hogy a német kormány a legutóbbi időben jegyzék formájában aggodalmát fejezte ki afelett, hogy

a francia-orosz egyezmény megnehezíti a locarnói megállapodás életbeléptetését.

Ugy az angol kormány, mint a francia kormány arra az álláspontra helyezkedik, hogy nem látja azokat a nehézségeket és ellentmondásokat, amelyekre a német kormány hivatkozik. Az angol külügyminiszterium azonban a locarnói egyezményt ebből az alkalomból át akarja szövegeztetni, hogy eltüntesse egyszer és mindenkorra Németország aggodalmait.

Két nap óta egyébként diplomáciai uton élénk jegyzék-váltások voltak Páris, London és Róma között a német emlékirat tárgyában. Az angol és olasz kormányok jegyzékeinek kicserélése után a francia külügyminiszterium jelentékeny változtatásokat tett a németeknek adandó válaszjegyzékben, amely a mai nap ment el Párisból Berlinbe. A francia válasz szerint

sem Franciaország, sem pedig Oroszország nem kötött harmadik állammal olyan

front szétrobbanás, ami még tartja a hitel lelkét valahogy a nemzetközi gazdasági életben..?

Nem kell keresnünk a kérdésekre a válaszokat: Svájc döntött és válaszolt. A józan svájci nép nem akar kalandokat, nem kíván merész kísérleteket, mert tudja, hogy mindaz,

szerződést, amely bármely tekintetben ellenkezik az új francia-orosz paktummal, vagy a locarnói szerződéssel. Az új egyezmény által a Népszövetség alapkönyve nem érintve.

Hír szerint Anglia és Olaszország is válaszol a legközelebbi napokban Németországnak. Az angol kormány válasza ki fogja emelni, hogy összeütközés esetén a Népszövetséget illeti meg a jog, hogy a támadót megnevezze. Tehát a legfontosabb pontban nincs ellentét az egyezmény és a locarnói szerződés között. Vagyis a német emlékirat idevágó aggodalmainak nincs alapja.

Itt írjuk meg, hogy az angol kormány már csak néhány napig marad helyén és Macdonald jelenlegi miniszterelnök távozása most már befejezett tény. Utóda minden körülmények között Baldwin, a titkos tanács elnöke lesz, míg Macdonald Baldwin lesz az utóda. Bizonyossá vált most már az is, hogy Simon lord külügyminiszter is távozik helyéről, de nem Eden lord lesz az új külügyminiszter, mint ahogy azt heteken keresztül kombinálták, hanem a jelenlegi indiai miniszter. Angliában egyébként ez év októberében fogják megtartani az ideai képviselőválasztásokat.

amit a szélsőséges elképzelések kommunista, vagy más szélsőséges alapokon a levegőbe akarnak építeni, csak gyengébb építmények lehetnek annál az arany-alapnál, amelyen évszázadokon keresztül a svájci frank hiteltrónja és érték-nimbusza felépült.



## Szigoru itélet

### Zichy Ede gróf uccai botránynak ügyében

Budapestről jelentik: A hatodik kerületi rendőrkapitányság büntető bírósága ma ítélkezett Zichy Ede gróf egy héttel ezelőtt történt ismeretes kávéházi botránynak ügyében. A büntetőbíróság hatósági személyekkel szemben tanusított engedetlen magatartása, verekedés és szeméremcsúszó kifejezések nyilvános használata miatt

Zichy Ede grófot 15 napi elzárásra és 600 pengő pénzbüntetésre ítélte. A másodrendű vádlottat, a gróf amerikai származásu nejét nyilvános botránnyokozásért, trágár szavak használata miatt 200 pengő pénzbüntetésre ítélte.

végül pedig Teleki Tibon ügyvédjelöltet, aki a grófot előzőleg inzultálta, 100 pengő pénzbüntetésre ítélte a rendőri büntetőbíróság, de vele szemben a bíróság felfüggesztette az ítélet végrehajtását. Mind a három elítélt megfellebbezte az ítéletet.

## Ujabb négy kutyamarási eset történt hétfőn Aradon

### Az ajkán marta meg a veszett eb az egyik négyéves áldozatot

Aradváros főorvosi hivatalában az elmúlt nap folyamán újabb négy kutyamarási esetet jelentettek. Ezek mindegyike a város külső területein történt, ahol a kobortó ebek ellenőrzését nem lehetett annyira szigoruan keresztül-vezetni, mint a város belső területein. Az esetek legsúlyosabbika annak a négyéves kisleánykának esete, akit egy köbor, minden jel szerint valóban veszett kutya az alsóajkán marta meg. Mind a négy esetet még idején jelentették az orvosi hivatalnak, ahol dr. Cucu Vasile főorvos kiutalta a kedvezményes vasuti jegyeket a cluji Pasteur-intézethez.

## Negyven éves vëndiák-találkozó Aradon

### Érdekes vendégek jöttek el a találkozóra

Érdekes vëndiák-találkozó folyt le vasárnap Aradon. Schill József nyugalmazott alispán hívta össze negyven éves találkozóra régi diáktársait. Tizenhárom férfi érkezett meg Aradra Schill József hívására: annyian a negyvenöt közül, akik akkor, egy napfényes júniusi napon örök barátságot fogadtak egymásnak. Nyolcan irták, hogy jönni fognak, öten kimentették magukat. S akik eljöttek, ösz fejjel, mozgalmas munkás életük alkonyán, a fiatalság régi boldog emlékeit kutatták a városban, amely fiatalabb és szebb lett az elmúlt 40 év alatt. Nyolc vén diák találkozott össze tegnap délután. Berthelothy Hesz József, a Földhitelintézet igazgatója, Korbuly Károly, a Weisz Manfréd-gyár igazgatója, Budapestről. Éles Simon nyugalmazott táblabíró, Aradról, Parecz Béla dr., a Magyar Párt elnöke. Schill József nyug. alispán, Prohászka László dr. főorvos, Holzer József kereskedő. Szántó Gyula volt pénzügyi főszámtanácsos, Simay Aladár gőzfürdőtulajdonos. A vén diákok kedélyes délutánt töltöttek együtt és megbeszéltek a legközelebbi tiz éves találkozót.

## Uj modern palota

### épül Bucurestiben a magyar követség részére

Bucurestiből jelentik: A bucuresti-i magyar követség az elmúlt napokban eladta a Strada Wilsonon lévő palotáját. Ez az épület még a háboru előtti időkből a magyar kormány tulajdona és 1919-ben a berendezést széjelosztották a magyar és osztrák államok között. A magyar követség egyelőre a Calea Victoriein bérelt helyiséget és a közeljövöben hozzákezd a főváros központjában egy modern palota építéséhez.

## Reggeli toalettje



**ODOL**  
**SZÁJVIZ**  
nélkül nem  
tökéletes



- GONDOLJON csak arra, hogy milyen az emberi szervezet és be fogja látni, hogy a száj az egyetlen védtelen bejárat, amelyen keresztül a baktériumok megtámadhatják a legfontosabb szerveket. A lágy belső részek a legkedvezőbb alkalmat nyújtják a fejlődésre; ez az oka, hogy itt kezdődik a legtöbb betegség s innen terjed tovább.
- A száj naponkénti tisztítása valamilyen fertőtlenítő szerrel egyaránt fontos a száj higiéniája és az általános testi egészség szempontjából. Az ODOL-szájvizet az egész világon különösen kedvelik fertőtlenítő hatása és kellemes illata miatt, amely megszünteti a tisztátlan lehelletet. S a fogak közötti részeket is alaposan megtisztítja.
- Az ODOL-SZÁJVIZ az ODOL-antiszeptikumon kívül MIRHAKIVONATOT is tartalmaz. Ezt a szert emberemlékezet óta sikerrel használják a fogak meglazulása és a foghú vérzése ellen.

On nem kefélte a szápadlást, a nyelvet, a gégét s a szájüreg egyéb lágy részeit, pedig ezeket is tisztán kell tartani minden nap. Használja erre a célra az Odol-szájvizet.

# ODOL SZÁJVIZ

## Monarchista-láz Görögországban

### Körmenetekben hordozzák végig a városokon György exkirály képét

Athénből jelentik: Az egész Görögországot valóságos monarchista láz fogta el. Komoly politikai körökben az a vélemény, hogy Görögország rövidesen ismét királyság lesz. választási harcban nemcsak Metaxas tábornok rojalista-pártja, hanem a kormány többségi pártjának nagyrésze is nyíltan agít a monarchia visszaállítása mellett. Ma már a kormány sem csinál titkot abból, hogy legkésőbb egy hónappal a parlament összeülése után el-

rendeli a népszavazást, amely a királyság visszaállításáról fog dönteni.

A fővárosban és a vidéken is ugyyszólván mindennaposak lettek a királypárti propagandagyűlések és a tüntetések. Körmenetekben hordozzák végig György volt király képét, sőt az üzletek kirakatai telve vannak a királyi család tagjainak képeivel. A kormány azelőtt szigoruan tiltotta ezt, ma pedig semmit sem tesz ellene.

## Gyökeresen felrissitették a budapesti Nemzeti Színház művészi együttesét

### Németh Antal dr., az új igazgató számos új tagot szerzött Budapest elsőrangú színész-világából

Budapestről jelentik: A délutáni lapok jelentése szerint Németh Antal dr., a Nemzeti Színház új igazgatója eddig leszerződött Odry Árpádot, Rajnay Gábort, Somlay Arthurt, Csontos Gyulát, Sugár Károlyt, Táray Ferencet, Gózon Gyulát, Maklár Zoltánt, Kovács Károlyt, Tasnády Ilonát, Vaszary Piroskát, Somogyi Erzsit, Kiss Ferencet, Tökés Annát, Berky Lilit, Makay Margitot, Dajka Margitot, Gombaszögi Ellát, Titkos Ilonát és Bajor Gizit, aki csak hosszas tárgyalások után volt hajlandó elfogadni az új igazgató feltételeit. A nyugdíjasok közül Gál Gyulának, Rózsahegyi Kálmánnak, Kürthy Györgynek és Mihályffy Bélának csak bizonyos számú fellé-

pést volt hajlandó biztosítani az igazgató. Rózsahegyi azonban nem fogadta el a feltételt és már délután le is szerződött a Magyar Színházhoz.

Függöben van még Jávör Pál szerződése is, aki jelenleg Párisban tartózkodik és akit telefonon hívott fel az igazgató. Jávör kijelentette, hogy hazatérése után hajlandó tárgyalásokba bocsájtkozni szerződése ügyében. Végleg elbocsájtották a Nemzetitől Hettyey Arankát, Csáthó Kálmán főrendezőt és feleségét, Aczél Ilonát, Várady Arankát, Fehér Gyulát, Bálint Gyula dramaturgot, Mészáros Sándor főtitkárt, Horváth Árpád, Ráday Dénes és Siklóssy Pál rendezőket.



# BĂILE GOVORA

Szezon: Junius 1.—Szeptember 30-ig.

Hotel Palace és Balneara modern komforttal. — Mérsékelt árak. — Olcsó étel. — Információk, prospektusok, árjegyzék: SOC. GOVORA—CĂLIMĂNEȘTI București, Str. Brezoianu 62. kaphatók.

## Megismétlődött vasárnap a beludzsisztáni kataklizma.

Forró lávafolyamok ömlöttek a rombadólt városokra — Éhínség és szomjhalál fenyegeti a megmaradt lakosságot

### Ujabb katasztrófáktól tartanak

A világtörténelem egyik leggrandiozusabb katasztrófájáról adnak immár a harmadik napja jelentéseket Londonon át a nagy angol és francia távirati irodák kisázsiai tudósítói. Pénteken egyfolytában tizenegy órán át rengett a föld Beludzsisztánban és ez a páratlan méretű geológiai katasztrófa több mint harmincezer emberáldozatot követelt eddig, míg a sebesültek száma meghaladja a százezret. Ettől függetlenül, vasárnap az esti órákban részben megismétlődtek a tragikus természeti jelenségek, amelyek ezuttal több kialudt, évszázadok óta alvó tűzhányót is újra működésbe hoztak. Ez a jelenség kétségkívül arra vall, hogy Beludzsisztán alatt a talaj a legelső gránitkéregig mozgásba jött és eddig még sohasem észlelt arányban tolódtak el egymástól a letűnt évezredek során lerakódott földrétegek. A pénteki és a vasárnap megújult természeti katasztrófáról az alábbiakban foglaltuk össze jelentéseinket:

## Véres fény az égen: utána megnyílt a föld

A beludzsisztáni földrengés részleteiről újabb megrendítő adatokat jelentenek:

A beludzsisztáni földrengés a világtörténelem egyik legsúlyosabb katasztrófája. A gyümölcsstermeléséről híres szép kis ország, amelynek határai Afganisztán és Perzsia, rom és pusztulás képét viseli. Völgyek, hegyek és folyók süllyedtek el a földrengés hatására.

földtüremlésben és az ország fővárosában a repülőteret, hangárostól, gépestől nyelte el a kettényílt föld.

Az első jelentések arról tudtak, hogy 30 ezer ember vesztette életét, de feltehető, hogy ez a szám kétszeresére emelkedik rövidesen. A borzalmas természeti katasztrófáról egy szemtanu elbeszélése szerint emberi képzelet nem alkothat fogalmat. A nagy katasztrófát vihar előzte meg. Az Arab-tenger felől

véres fény árasztott baljóslatu megvilágítást, majd tompa dübörgés kezdődött, mintha az ég dörögne.

A falusiak szerint a háziállatok is ijedten meglapultak. Egyszerre borzalmas dübörgés hallatszott. A föld megmozdult, hirtelen az az érzés fogta el az embert, hogy háborgó tengeren van, ugylátszott, mintha a hold és a csillagok tántorogtak volna az égen. Egész városok, falvak pusztultak el hirtelen. Az utak holttestek ezreivel vannak boritva és számos a súlyosan sebesültek száma.

### Ezrével fekszenek a halottak a questai romok alatt

Növelte a rémületet a hirtelen dermedt csönd. A néhány percre tartó csöndet hatalmas robaj követte. Ebben a pillanatban rengeni kezdett a föld. A fák koronái a földet érintették és a házak kártyavárként omlottak össze. A romok alatt a haldoklók kétségbeesetten kiáltották:

— Allah! Bráhima!

A legnagyobb pusztítás a bazárnegyedben volt, ahol egyetlen ház nem maradt épen. A

## Üzleti könyvek

1757 tartós és szolid kivitelben legjobb békebeli anyagból legolcsóbban készülnek

Davidovits könyvkötészetében

Arad, Bul. Reg. Maria 24. Hermann-udvar

földrengés következtében a gyümölcsösök is elpusztultak s az amugy is vízszegény ország patakjai és forrásai betemetődtek, úgy, hogy a lakosságot szomjhalál fenyegeti.

Tegnap éjszaka sikerült helyreállítani a rádióösszeköttetést a beludzsisztáni tartomány romokban fekvő fővárosával, Questával. Az első hiteles rádiójelentések megerősítik az elterjedt híreket: a földrengéssújtotta vidéken a lakosságnak közel negyötödrésze elpusztult és egész falvak és városok haltak ki teljesen.

A földrengés epicentruma a Hinduikus beludzsisztáni hegláncánál északi részében volt s mintegy kétszáz kilométer hosszú területre terjedt ki. Questán keresztül egészen Beludzsisztán második legnagyobb városáig, Kaiatlig, minden romokban hever.

Az összes épületek összedőltek és ezrével fekszenek a romok alatt a halottak.

Maga Questa olyan, mintha hónapokon át bombázták volna ellenséges ágyuk. A könnyű alapépítményű házak mindjárt az első lökésnél rombadóltak és mindössze a főváros határában álló helyőrségi laktanya tudott ellenállni a földlökéseknek.

Az angol helyőrség tagjai közül csak kevesen pusztultak el s a közel kétezer főnyi katonaság rögtön hozzálátott a mentési munkálatokhoz. A fővárostól távolabbra fekvő légi-flotta-bázis ezzel szemben teljesen elpusztult és 44 angol pilótatiszt vesztette életét. A mentési munkálatok első órájában ugyszólván kizárólag csak halottakat ástak ki a romok alól. Az a néhány sebesült, aki élve került elő, szintén többnyire a halállal vívódik. A sebesülteket a helyőrségi laktanya udvarán helyezték el.

### Éhínség és szomjhalál fenyegeti a lakosságot

A Karache—questai vasutvonal mentén lázasan folynak az eltakarítási munkálatok s remélik, hogy sikerül helyreállítani a vasuti összeköttetést a földrengéssújtotta vidékkel. Az Indiából Beludzsisztánba menő több, mint kétszáz telefon- és táviróvezeték helyreállítása hetekig is eltarthat. Ha a vasutvonalat helyrehozták, Karachéból azonnal segélyvonatok indulnak Questába, hogy

orvosokat, ápolószemélyzetet, gyógyszereket és élelmiszert vigyenek az életbenmaradottaknak.

A beludzsisztáni tartomány angol főkormányzójának helyettese, Sir Norman Cator csodálatos véletlen folytán életben maradt. Ca-

## Jodos és kénes ásványvizek:

rheuma, szélhűdés, stífis, bőrbetegség és vizérgátulás kezelésére.

FIZIOTHERAPIAI INTÉZET: Inhalációk, porlasztók, süritet levegő, helyi villanyvillágítás, hidro-elektrikus fürdő, szénsav, diathermia, ultraviolet sugarak stb.

tor a kormányzósági palotában tartózkodott s bár a palota teljesen rombadólt, semmi baja sem történt. Az első jelentést a szörnyű földrengésről maga Cator továbbította a helyőrségi laktanya rádióállomásáról. A helyettes főkormányzó mindjárt sürgős felhívást intézett India népéhez, hogy siessenek a végszükséggel küzdő beludzsisztáni testvéreik segítségére.

A legutóbbi jelentések pontos képet adnak a földrengés pusztításairól. Kalat és Questa a föld színével egyenlővé vált. A két város ma már csak füstölő romhalmaz, melyek alatt a halottak ezrei hevernek. Milszaki csapatok érkeztek a katasztrófa színhelyére, hogy a romokat eltakarítsák és a halottakat eltemessék, mert a hullaszag kibírhatatlan és

az a veszély fenyeget, hogy a földrengéssújtotta területet veszedelmes járványok lepik el.

A földrengés reggel hat órakor vette kezdetét. A földmozdulás délután két óráig tartott. Eddig még soha sem volt példa arra, hogy egy földrengés megszakítás nélkül tizenegy óráig tarson.

Az áldozatok nagy száma azzal a tragikus körülménnyel magyarázható, hogy az éjjeli órákban, álmukban lepte meg a lakosságot, amely nem tudott idejekorán menekülni. A rettenetes pánik ezrek életébe került.

### Ujabb katasztrófák

A katasztrófális földrengések vasárnap az esti órákban megismétlődtek. Questa környékén újra jelentkeztek a földalatti morajlások, amelyeket újabb lökések követtek. A környék egyik, százáddal előbb kialudt tűzhányója újra működni kezdett és hatalmas detonációk közben, tüzes kövek és lávapatkok ömlöttek alá a már rombadólt vidékre. A második földrengés mindössze félóráig tartott. Geológiai körökben felleptét azzal magyarázzák, hogy a pénteki nagy földrengéltolódások által felbomlott egyensúlyhelyzet mindcédig még nem állott helyre s így számítani lehet a rengéssújtotta környéken még újabb kataklizmákra.

Az eddig érkezett jelentések szerint, a földrengések alkalmával legalább 1000 európai, illetve leginkább angol vesztette életét Beludzsisztán fővárosában.

A vidékről is ezrével hozzák állandóan a sebesülteket. Az áldozatokat csoportokba rakják és máglyán elégetik. Miután a fővárosban és környékén a szomszédos nomád törzsek megkezdtek a fosztogatásokat, az angol hatóság elrendelte az ostromállapotot és minden gyanus egyént, ha fosztogatáson érnek, azonnal kivégeznek.

## Vigszínházban

minden este a nagyszerű

## Nem olyan időket élünk

Szinmű 3 felvonásban (4 kép)

Írta: Eduard Bourdet.

Fordította: Lakatos László.

# A frank értékállandósága mellett döntött a svájci népszavazás

Megmentette az európai aranyvalutákat a népszavazás eredménye — Megbukott a szocialisták gazdasági diktatórikus törekvése —

Bernből jelentik: A svájci nép többsége a vasárnapi népszavazáson elutasította a gazdasági válság és a nyomor leküzdésére kidolgozott munkatervet, amelynek végrehajtása egyet jelentett volna a svájci frank ártályamának leértékelésével.

A közel egymillió szavazó közül a vasárnapi népszavazáson 566.037 szavazó nemmel szavazott és 424.718-an szavaztak igen-nel.

A vasárnapi népszavazást az egész világon nagy érdeklődés előzte meg.

A svájci szocialista párt háromszázötven ezer aljánlás alapján kérte a népszavazást egy új cikkelynek az alkotmányba való iktatására nézve. A cikkelyt a szocialisták elnevezték krízis-iniciatívának s követelése a következők:

Az általános fogvasztóképeség fenntartása, a bérleszállítások és árredukciók megakadályozása, munkaalkalmak szervezése a felzárkózott terhek és a magánadósságok csökkentése, munkanélküli- és válságsegélyek biztosítása, az ország vásárlóerejének és pénzügyi eszközeinek a kivitel érdekében való felhasználása, a turizmus előmozdítása, a pénzügyi szabályozása, a tőke-kivitel ellenőrzése, a kartellek és trösztök ellenőrzése.

Az állam ezen célok elérésére a javaslat szerint diktatórikus eszközöket is alkalmazhat.

A javaslatot a parlament két nagy háza már elvetette, de már kezdettől fogva a kantonok lakossága is ellene volt. Ugyanis a javaslat keresztüvitelére legalább is hétszáz-ezeröttszáz millió svájci frankra volna szükség. Miután a kölcsönkibocsátások ennek az összegnek fedezésére nem volnának elegendők, a jövedelmeket és a nagyobb vagyonokat kellene megadóztatni, amit pedig a svájciak nem akarnak, elsősorban azért nem, mert az ilyen intézkedés elriasztaná a külföldi tőkét, rontaná az ország hitelét és döntően befolyásolná a svájci frank sorsát is. A magas belső árak további fenntartása rontaná az ország kivitteli lehetőségét és megingatná a bizalmat a svájci valutában. A svájci polgár érezte, hogy a krízis-iniciatíva inflációra törekszik és ha a javaslatot elfogadja, a svájci frank leértékelése elkerülhetetlen volna. A népszavazást óriási propaganda előzte meg.

A korteskedés olyan nagyarányú volt, amelyre Svájcban még nem volt példa.

Az egyik oldalon a szociáldemokraták, a kommunisták és azok a polgári körök állottak, amelyek helyeselték a svájci Szakszervezeti Szövetség által kidolgozott munkatervet. A másik oldalon állottak a kapitalizmushoz ragaszkodó elemek, főleg azok, akik összegyűjtött tőkéiket féltették a svájci frank elértéktelenedésétől.

A vasárnapi népszavazás kimenetelét a nemzetközi spekuláció érthetően nagy érdeklődéssel várta, mert a svájci frank sorsa szorosan egybekapcsolódik az aranyblokkhoz tartozó többi valuta sorsával.

A svájci frank elértéktelenedése még jobban bátorította volna például a francia frank ellen támadó nemzetközi spekulációt.

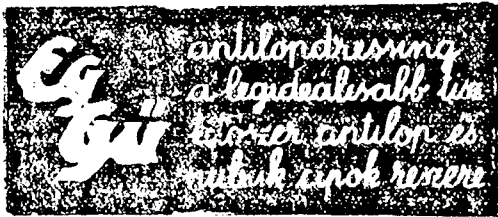
A szavazásban való részvétel igen élénk volt és már a délutáni órákban kiderült, hogy a „válság-iniciatíva“ ellenzői kerülnek ki győztesként a népszavazásból.

A huszonkét kanton közül mindössze négy kantonban sikerült a népszavazás kezdeményezőinek a többséget megszerezniük, míg a többi kantonban a marxisták vereséget szenvedtek.

Igy tehát a javaslat megbukott. Svájc népe a svájci frank értékállandósága mellett döntött.

Svájc lakossága az aranyalapról való letérés ellen szavazott.

Külföldi pénzügyi körök szerint most már Franciaország is eredményesebben harcolhat a francia frank aláértékelése ellen, sőt a va-



Somerset Maugham:

## A színes fútyol

Az asszonyt GARBO játssa, a csókot GARBO adja, mosolyogni GARBO-t látjuk, kacagni GARBO-t halljuk.

GRETA GARBO új filmje új GRETA GARBO-t revelál.

Jön: Central—Uránia

7000 szereplő,  
30 millió frank költség,  
nem ez év, hanem ezen évszázad  
legnagyobb filmeseménye

# GOLGOTHA

Jön: CORSO

IGEN, SOKAN SZENVEDNEK  
VÉRSZEGÉNYSÉGBEN  
ÉS ANNAK EGYIK LEGKELLE-  
METLENEBB TÜNETÉBEN:

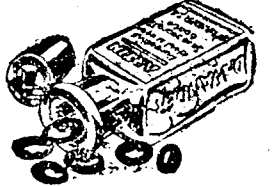
SZÉKREKEDÉSBEN!



A vérszegénységben szenvedők legtöbbször székrekedésben is szenvednek. Amellett étvágytalanok is és a székrekedés folytán az étvágytalanosság csak fokozódik. Ennek a kellemetlen tünetnek könnyű elejét venni egy ideális hashajtóval, az ARTIN-nal. ARTIN ideális enyhe hashajtó, nem gyengíti a szervezetet, hanem előmozdítja a vastagbél működését. Állandó használat esetén sem okoz bélelrengéset.

# ARTIN

A Dr. WANDER  
üzemek készítménye.



Árak:  
20.- 33.- 88.- fei.

vasárnapi svájci népszavazás végleg meghusztotta az aranyalap elleni világoffenzívát.

Aranyfedezeli rekord Amerikában

Ezzel kapcsolatban jelentik, hogy az Egyesült-Államok tegnap az aranykészlet terén rekordot értek el, amennyiben az amerikai kincstár tegnap 8635 millió dollár értékű aranyfelett rendelkezett.

## Békés uton intézték el Gömbös és Eckhardt afférját

Hétlőn délelőtt ültek össze a segédek Tahy László hivatalában

Budapestről jelentik: Mint ismeretes, Bethlen István gróf és Eckhardt Tibor a köztük keletkezett ellentéteket az elmúlt napokban levélváltás útján elintézték. Bethlen gróf levelének egyik kitétele ügyében Eckhardt Tibor két megbízottja, Klein Antal és Szentiványi Lajos kisgazdapárti képviselők útján magyarázatot kért Gömbös Gyula miniszterelnöktől. A két segéd szombaton átadta a miniszterelnökségen a magyarázatot kérő levelet, miután a magyar miniszterelnök nem volt Budapesten, hanem hétvégi üdülésre birtokára utazott.

Gömbös Gyula ma délelőtt érkezett vissza Budapestre és a levél elolvasása után azonnal megbízta Tahy László miniszterelnökségi és Antal István dr. igazságügyminiszteri államtitkárokat, akik délben Tahy László hivatalában 20 perces tanácskozást tartottak Eckhardt Tibor megbízottaival. A segédek távozásuk után kijelentették a rájuk várakozó

újságíróknak, hogy az ügy be van fejezve és az békésen intéződött el. A hír politikai körökben általános megnyugvást keltett.

### RUMBA

U Vértforraló muzsika,  
M Szédületes táncok

B CAROLE LOMBARD,  
A GEORGE RAFT.

Holnaptól SELECT

CORSO CENTRAL

5, 7 1/2 órákor

Este 9 1/4 órákor

Tengerészkisasszony

Ruby Keeler,  
Dick Powel.

SELECT

D. u. 5 órától

Ma utoljára!

Igy kezdődik a szerelem  
Hermann Thimig — Lien Deyers

# HIREK

## Az öngyilkos-bajnokné szerencséseje

Mi gyújtja lángra a férjuszívét? Marcel van Werken newyorki fiatalember szívét egy budapesti öngyilkossági kísérlet gyújtotta lángra. A Newyork Times-ben ugyanis néhány szürke nappal ezelőtt a következőket olvasta ez a Marcel van Werken:

Budapest, május 17. Nagy Marika, csinos, fiatal festő, a legtöbbször követett el öngyilkosságot, de eddig egyszer sem sikerült neki. Legutóbb, amikor a Dunából kimentették, bevallotta, hogy ez volt a századik öngyilkossági kísérlete.

Az érdekes hír elolvasása után Marcel van Werken, ott Newyorkban, iróasztalához ült és levelet írt — Budapestre. Persze a rendőrségnek. De Marika Nagy, azaz Nagy Marika részére monogrammos, diszes, lila levélpapíron.

A levél tegnap érkezett meg a főkapitányságra. Borítékjából kis papírszelet hullott ki. „Kedves Rendőrfőnökség! Szíveskedjék a mellékelt levelet továbbítani az öngyilkosság bajnoknőjének. Én talán ki tudom gyógyítani, talán boldoggá tudom tenni. Előre is köszönet, Marcel van Werken”.

Azután következett maga a levél. Az a négygyermekes, sok lila levelet ldtörtörtisztviselő, aki lefordította, eleinte mosolygott rajta, később elerzékenyedett.

My dear Marika — így kezdődött a levél és körülbelül így folytatódott:

„Olvastam a lapokban, hogy Te vagy az öngyilkosság bajnoknője. Mi a baj, Marika? Szerelem? Vagy betegség?

Mi lenne, ha Newyorkba jönnél? Nem gondolod, hogy jobb lenne új életet kezdeni?

Én Hollandiában születtem, évek óta itt vagyok Amerikában. Becsületes, tisztességes életet élek, mint magánsoffőr egy gazdag családnál. Szívesen kisegítenék ide, el is vennék feleségül.

Független ember lehetnél, dolgozhatnál saját mesterségében, mert ne felejtse el: itt nagy lehetőségek vannak.

Rövidesen Rotterdamba utazom anyám meglátogatására. Ha akarod, Hollandiában találkozhatsz velem és együtt mehetnél vissza Amerikába.

Írjál, Marika, írhatok holland, német vagy francia nyelven, ezeket megértem. És küldj fényképet is magadról, én is elküldöm majd a fényképeimet.

Remélem, többé nem próbálsz megölni magad, ilyen fiatalon, amikor annyi boldogság van a földön.

Öszinte tisztelettel:  
MARCEL van WERKEN  
U. S. A. Newyork,  
Gen. del. 25 South St.

Valaki Budapesten beugrik a Dunába, mire Newyorkban megkérlik a kezét.

A rendőrség nem akarta utját állni a fiatalok boldogságának. Nyomozás indult Nagy Marika öngyilkos-bajnokné után. Keresték, keresték, de sehol sem találták. Nagy Marika nevű életunt nem szerepel a rendőrség nyilvántartásában. Tehát nem ugrott a Dunába. Vagy úlnéven tette?

Most itt áll szegény jószándéku Marcel van Werken — menyasszonya nélkül. Az Istenért, Nagy Marika! Jelentkezzék a rendőrségen! Marcel várja Newyorkban, boldoggá akarja tenni!

És ne felejtse el: Amerikában nagy lehetőségek vannak. (K. J.)

— ESŐS IDŐ, HÖEMELKEDÉSSSEL. Gyenge déli légáramlás, változó felhőzet, helyenkint záporosó, zivatar, esetleg jég. A hőmérséklet emelkedik.

— Törvényes munkaszünet csütörtökön és szombaton. Az aradi munkaügyi inspektorátus közli, hogy a hét folyamán két törvényes munkaszüneti nap van. Az egyik csütörtökön, június 6-án, Hősök napján, a második pedig szombaton, június 8-án, Carol király hazatérésének ötödik évfordulóján.

— Goga elfogadta a meghívást a Clujon megüresedett egyetemi tanszék betöltésére. Bucurestiből jelentik: Goga Octavian volt miniszter közölte a cluj egyetem tanácsával, hogy elfogadja az egyetemi tanács meghívását, a Bogdan Duica egyetemi tanár halálával megüresedett tanszék betöltésére. Miután Goga nem rendelkezik a kellő előtanulmányokkal, kinevezése különleges törvény útján fog megtörténni, amit a parlament utólag hagy jóvá. Goga már ősszel megkezdheti előadásait a cluj egyetemen.

— JAPÁN TOVÁBB TERJESZKEDIK. Tokióból jelentik: A japán külügyminisztériumhoz közel álló lapok jelentése szerint a japán kormány Északkeleten további területek semlegesítését követeli. Peking és Tiencsin beletartozik ezekbe a területekbe, már csak azért is, hogy Tokio ezáltal vehessen véget ezekben a városokban szokássá vált japánellenes mozgalmaknak.

— Sulyos baleset érte Marinescu ezredesét. Sulyos baleset érte Marinescu ezredesét. A reggeli kivonulás során Marinescu ezredes, felszállt lovára, amely megbokrosodott és levetette magáról a magasrangu tisztet. Marinescu ezredes eszméletlenül terült el a földön és nyomban beszállították a Terapia-szatóriumba. Itt megröntgenezték és megállapították, hogy az ezredes sulyos combtörést szenvedett, azonkívül pedig nyakcsigolyáját kifricamította. A törött lábat gipszbe tették úgy, hogy a beteg állapota mára már javulást mutatott.

— A pápa 78 éves, XI. Pius pápa most tette 78-ik születésnapját. Ebből az alkalomból a világ minden részéből elárasztották szerencsekívánatokkal. XI. Pius pápa igazi nevén Ratti Achilles 1857. május 31-én született Desioban, Lombardia egyik városában. Kiváló szellemi képességeivel hamar magára vonta az egyházi kö-



XI. PIUS

rök figyelmét. Eredetileg kiváló matematikus lévén számtantanárnak készült, de vallásosságtól átítatott szelleme végül is a papi pályára vezette. Ratti Achilles a történelmi tudományok terén buzgó munkásságot fejtett ki s hatvan monográfiája ismerette tette nevét a tudományos világban. Előbb érsekké, majd XV. Benedek halála után pápává választották Ratti Achilles biborost, aki felvette a XI. Pius nevet és azóta is legnagyobb buzgalommal és hittel munkálkodik a lelkek békéjének és szeretetének szellemében.

— Vasárnap is lehet adót fizetni a pénzügyigazgatóságon. Bucurestiből jelentik: Az iparosok panasszal fordultak a pénzügyminisztériumhoz és előadták, hogy munkanapokon nem tölthetik el idejüket a pénzügyigazgatóságokon, hogy adójukat kifizessék, kérték tehát, hogy a minisztérium tegye lehetővé a vásár- és ünnepnapokon történő adófizetést. A minisztérium helyt adott a kérelemnek és elrendelte, hogy az összes pénzügyigazgatóságokon vásár- és ünnepnapokon déli egy óráig tartsanak szolgálatot a behajtási osztályon. Kivételt képeznek azok az ünnepnapok, amelyeket a minisztérium külön kiadott rendeletében felsorol.

— Nyári munkarend a közigazgatási hivatalokban. Hétfőn lépett életbe az új nyári munkaidő az aradi közigazgatási hivatalokban. Tehát a munkaidő délután 4 órakor kezdődött. Az új munkarend egyelőre céliránytalanul bizonyult, mert a közönség még nem szokta meg, hogy délután próbálja meg elintézni minden ünnepnap után hivatalos ügyeit.

## A szórakozott tengeri-medve



— Te jó Isten, mit is akartam eszembe juttatni...!

— Kirabolták a szíami exkirályt. Londonból jelentik: Vakmerő betörők hatoltak be a szíami exkirály cowles-surreyi kastélyába, ahol felfeszítették az egyik páncélszekrényt és onnan felbecsülhetetlen értékű kincset vittek magukkal. Érdekes, hogy a páncélszekrényben nagyfontosságú okiratok is voltak, amelyeket azonban érintetlenül otthagytak.

— Comsa püspök hagyatéka. Comsa Grigorie dr-nak az aradi görög-keletiek elhunyt püspökének hagyatékának leltározására kirendelt hetes bizottság befejezte munkáját. A bizottság megállapítása szerint a püspök lak páncélszekrényében egymillió lei készpénz és több bankbetétkönyv van. A betétkönyvek közül egyedül az Albina-bankban 2 millió lei szerepel az elhunyt egyházfő nevében. Comsa Grigorie dr. szóbeli végrendelete szerint vagyonának fele az egyházat, másik fele pedig rokonságát illeti és a püspök háza könyvtára, valamint minden ingósága is ilyen formán oszlik meg az egyház és a rokonság között.

— JULIUS 1-IG TART A „BUCURESTI HÓNAP”. Bucurestiből jelentik: A vidéki látogatók óriási érdeklődésére való tekintettel, a „Bucuresti-i Hónapot” július elséjéig meghosszabbítják.

— Királyi kitiintetések az angol kormány tagjai számára. Londonból jelentik: Az uralkodó 70 éves születésnapja alkalmából sok kitiintetést adományozott. A kormány valamennyi tagja nagyobb kitiintetéseket kapott, de az erről szóló jelentéseket nem hozzák nyilvánosságra, csak pénteken, Macdonald miniszterelnök lemondásának napján.

— Az Ideális női termet elérése ma már nem probléma. Modern vonalakat, kifogástalan testtartást kölcsönöz Önnek is egy méret után készült fűző. Salvator-cégtől: Piata Avram Iancu 21.

— Agyvértódlulás, szívszorogás, nehéz légzés, félelemérzet, idegesség, fejfájás, lehangoltság, álmatlanság, gyengeségi állapotok, munkaképtelenség a rendkívül enyhén ható természetes „Ferenc József” keserűvíz használata által igen sokszor gyorsan megszüntethetők. Tudományos megállapítások megerősítik, hogy a Ferenc József víz a makacs székszorulás és az emésztőcsatornán át történő mérgeződés mindentéle jelenségénél — öregnek és fiatalnak — a legjobb szolgálatot teszi.

— Vakmerő betörés Debrecenben. Debrecenből jelentik: Vakmerő betörés történt Schwetler János debreceni ékszerésznél. A leghatékonyabb eszközökkel „dolgozó” betörők megfúrták az ékszerész páncélszekrényét és 50.000 pengő értékű ékszert raboltak el. Megállapították, hogy a betörést Balla József géplakatos követte el, aki társnőjével, Antal Juliával együtt Budapest felé menekült. A károsult 3000 pengő jutalmat tűzött ki a nyomravezetőnek.

— Műsoros emlékdélután a Minorita Kulturházban. Néhai Simon Berta polgári iskolai hitoktatónő halálának évfordulója alkalmából a Szociális Testvérek Szervezete és egykori tanítványai műsoros emlékdélutánt rendeztek vasárnap délután 5 órakor a Minorita Kulturházban. A műsoros délután tiszta jóvedelmét néhai Simon Berta tanárnő síremlékének felállítására fordítják. A program első száma a kis énekkarok együttesének karéneke volt, melyet Kaletsky Vilma tanárnő stílusosan kísért a zongorán. Ünnepi beszédet mondott: Scheffer Ilona, aki lendületes szavakkal méltatta az elhunyt érdemeit. Ottkor Ferenc tiszta bariton hangján igen élvezetesen adott elő Puccini és Flotov áriákat, melyeket a közönség lelkes tapsal jutalmazott. Szavalókórus, majd Baranyi Bella művészi szépségű hegedűszólója következett. Zongorán kísérté simulékony finom játékkal Katona Klára. Oláh Matild Mécs László egyik versét szavalta hatásosan. „A nagvető” című festői szépségű élőkép zárta be a kitünően sikerült műsoros délutánt. Az élőkép szereplői voltak: Návrádi Agoston ig. tanító és a leányklub tagjai.

— Ne hanyagolja el lábait, használjon gumi-miharisnyát, bokasüllyedés ellen gyógytálpöttyet, melyeket méret után szakszerűen készít Salvator-cég: Piata Avram Iancu 21 3287

„MIRA” princesszek  
„MIRA” csipőszorítók  
„MIRA” gyógyhaskötők  
2787 legjobbak és legolcsóbbak.  
„MIRA” fűzőszalon

ARAD, Str. Goldie 2, sz. Lőbi hírlapiroda mellett.  
Sérviktők készítését és kényük tisztítását, javítását vállaljuk



# Külföldi propagandát szervez Németország a nemzeti-szocializmusnak

**Titokzatos tanfolyamok a müncheni Német Akadémián  
külföldön élő német tanárok, mérnökök és diákok számára**

Bécsből jelentik: A nemzeti-szociálisták propaganda-központi hivatala egy tervezetet dolgozott ki, amelynek célja, hogy széles szervezetbe tömörítse az összes nemzeti-szociálista alakulatokat, valamint a külföldön működő német anyanyelvű vagy német származású tanárokat, akik kötelezve esznek a Németországba való

visszatérésre. Erre azért van szükség, hogy résztvegyenek a müncheni Német Akadémia tanfolyamán, amelyen azt adják elő, hogy hogyan szervezzék ujja az idegen országokban élő németek közoktatásügyét. Ennek az intézménynek élén maga Rosenberg, a nemzeti-szociálista mozgalom szellemi irányítója áll.

## Uj főtitkárt jelölt

**a timisoarai Kereskedelmi és Iparkamara**

Vasárnap ült össze Timisoarán a Kereskedelmi és Iparkamara bizottsága Ionescu-Frota elnöklété alatt. Az ülést délelőtt 10 óra után nyitotta meg Ionescu-Frota elnök, aki a jegyzőkönyv vezetésével a lugoji tagozat titkárát, Soimu Romulust bizta meg. Az elnök mindenekelőtt köszönetet mondott Avram Imbroane dr. államtitkárnak és Furlugeanu Octavian volt prefektus, képviselőnek, akik azáltal, hogy a bizottságban viselt tagságukról lemondtak, példát szolgáltattak arra, hogyan kell önzetlenül cselekedni és egy kinondottan szakmai testületből a politikának még az árnyékát is szízáni. Az ujonnan kiegészített közösi bizottság azután egyhangúlag megerősítette Ionescu-Frota Aurel elnöki tisztségében, majd elnöki tanácsot választott, amely Ionescu-Frota elnökből, Maszaliés kormánybiztosból és Bossel Sándorból áll.

Ezután következett a kamara ajánlása az első- és másodtitkári állásra. A kamarai törvény szerint

ugyanis a kinevezés joga a miniszter ama jelöltek kebeléből nevezhet ki kamarai titkárt, akiket a kamara vezetősége neki ajánl.

*A kamara időszaki bizottsága a főtitkári helyre Manuila Camil jelenlegi oradea-marei kamarai főtitkárt, valamint Soimu Romulust, a lugoji tagozat jelenlegi titkárát terjesztette fel.*

míg az ujonnan létesítendő másodtitkári helyre Kókay Károlyt, Arzenovici Zoltánt és Ogrin Nicolae dr.-t, az állatexpertszindikátus jelenlegi titkárát ajánlotta.

A Kamara vezetősége még az elmúlt év májusában Conciatu lancut ajánlotta a főtitkári állásra, ezt az ajánlást most az időközi bizottság egyhangúlag visszavonta. Megsemmisítette azonkívül a bizottság az április 25-én tartott ülés jegyzőkönyvét, miután a vonatkozó ülés törvénytelenül ült össze.

— ZÜRICH ZARLAT: Páris 20.38, London 5.10, Newyork 307 és háromnyolcad, Milánó 25.40, Amszterdam 208, Berlin 124.40, Prága 12.92 és fél, Varsó 58.25.

— Autókatasztrófiát okozott egy részeg sofőr Bécs elővárosában. Bécsből jelentik: Borzalmas autókatasztrófiát okozott egy részeg sofőr vasárnap virradó éjszaka Bécs elővárosában. Egy magánautó, amelyben 9 utas ült és amelyet egy ittas állapotban levő sofőr vezetett, teljes sebességgel belehajtott egy villamoskocsiba. Az autó felborult és az utasok nagy ivben az uttestre repültek. A villamos öt utast elgázolt, három férfi, egy asszony és egy gyermek meghaltak. A halottak kilétét még nem sikerült megállapítani, a részeg sofőrt letartóztatták.

— Megnyílt a Neptun-strand. Vasárnap gyér érdeklődés mellett nyílt meg hivatalosan a városi Neptun-strand. Fürödni persze kevesen fürödtek, de a napfürdő hívei máris lelkesen vonultak ki a plázsra, hogy megkezdjék leburnulási kurájukat. Remélhetőleg megjavul az idő rövidesen s így a hivatalos megnyitó zordonságát feledtetik majd az igazi nyári napsugarak.

— Az aradi hadirokkantak koszorúja a hősök emlékművén. Junius 6-án, Hősök Napján, az aradi hadirokkantak egyesülete koszorút helyez el a hősök emlékművén. Az egyesület ezután kéri fel tagjait, akik az ünnepi menetben részt akarnak venni, hogy junius 6-án, reggel fél 9 órakor legyenek a második prefekturái épületben levő helyiségben, ahonnan elindul a felvonulás.

— Leendő anyáknak kellő figyelmet kell fordítani arra, hogy bélműködésük rendszerben legyen, ami legegyszerűbben a régóta közismert természetes „Ferenc József” keserűviz használata által — reggel, éhgyomorral egy fél pohárral — érhető el.

— Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

JANKA: Bulvardul Regele Ferdinand,

SZONDI: Str. Consistoriului.

WEISZ: Piața Anunțului



Ha a legyek megmérgezéssel fenyegetik élelmiszereinket.

**Ne bizza rá egészségének,  
védelmét valamely gyengébb  
minőségű készítményre.**

A közepes minőségű rovarirtók nem pusztítják el a legyeket, csak néhány pillanatra kábítják el őket. Így azután ismét felélednek és tovább terjesztik csirákait és a betegségeket élelmiszereinken és ruháinkon.

Ha biztosan és tökéletesen ki akarja pusztítani a legyeket, használjon FLIT-et! FLIT: biztosan, tökéletesen és örökre kipusztítja a rovarokat!

Nem hagy fölöt.

Kérje mindig a félre szalaggal ellátott, katona védjegyes, sárga pléhdobozt!



Szerjon szét  
**FLIT  
PORT**

A FLIT rovarirtópor tökéletesen kipusztítja az összes rovarokat, mint: hangyákat, svábbogarakat, poloskákat, tetűket, bolhákat, sőt a kutyák bolháit is tökéletesen kiirtja.

— Veszettkutya üldözés Arad uccáin át. Vasárnap délelőtt izgalmas veszettkutya üldözés játszódott le Arad belvárosában. Az Eminescu-uccában levő Pietatea temetkezési vállalat előtt tünt fel először a veszettkutya, halálra rémitve a járókelőket. A sarkon posztoló rendőr revolvert rántott elő, azonban nem lehetett a kutya után, mert az uccán túl nagy volt a forgalom és könnyen súlyos szerencsétlenséget okozhatott volna a revolvergolyó. Üldözni kezdték az ebet a főtéren keresztül a motorállomás felé. A kutya utközben több más állatot is megmart, de emberekben szerencsére nem tett kárt. A majdnem egy óráig tartó hajszát végül is azzal fejeződött be, hogy a motorállomás előtt posztoló rendőr revolverével leterítette a veszett kutyát. Az aradi hatóságok ezután hívják fel a közönség figyelmét arra, ha véletlenül még is megmart volna valakit a nagy barnaszínű veszett állat, akkor haladéktalanul jelentkezzenek a városi orvosi hivatalban, hogy idejekorán elejétvegyék az esetleges komolyabb bajnak.

— Turistaság. A Soc. Carpatina Ard. „Czárán Gyula” osztálya junius 6-án a következő kirándulást rendezi. Utvonul: Livada, Feredeu, Izvorul Cladovei, Covasinti. Indulás reggel 5 órakor a villamossal, visszatérés este 8 órakor. Vezető: Kováts Agoston. Itt közöljük tagjainkkal, hogy a junius 8-9-re hirdett Biharul-turánkat a kedvezőtlen időjárásra való tekintettel junius 29-30-ra halasztottuk. Ezen a turánkon Baitaról felmegyünk az 1300 mtr. Ruginoasa-ra, megtekintjük a Seghesteli völgyet, Rip-rip és Seghesteli cseppkőbarlangokat, Schmidl-klamtot, Samosul eredetét, Bihar-kaput. Jelentkezéseket junius 12-ig bezárólag Sándor Iván és Társa sorsjegyiroda fogad el, ahol részletes felvilágosítással szolgálnak.

**JOGHURT**  
kizárólag  
**csillagvédjeggyel!**

— Az aradi „Aurora” dalkör hangversenye. Lipovan, Szombat este tartotta az aradi „Aurora” dalkör hangversenyét a lipovai „Japan” kávéházban. Lugojan karnagy vezetésével és Sasu Nicoara közreműködésével. A megjelent szépszámu közönség nagy élvezettel hallgatta a szebbnél-szebb énekszámokat, valamint Sasu Nicoara magánszámait, aki három szép áriát énekelt. A műsor után tánc következett.

— Előadás az új váltótörvényről. Dr. Vajda Jakab aradi ügyvéd a törvényszék egyik tanácstermében kétórás előadásban ismertette az új váltótörvényt és annak jelentős, sok eltérést az eddigi törvénytől. Az előadáshoz többen hozzászóltak. Utána dr. Pop Tódor, a Kamara volt dékánja, aki szintén többször hozzászólt a tárgyhöz, megköszönte az előadó értékes munkáját. A felolvasott tanulmányt a Kamara könyvtárába felvették.

— Vészeségny, sápadt, étvágytalan, legyengült és gyakori fejfájásban szenvedőknek megváltás a Földes-féle Ferrol Vastáplikör, mely a legjobban bevált étvágygerjesztő, vérképző és hizlító szer. Egy üveg ára 100 lel. Földes gyógyszerár Arad. 1782

— Aki egészséges, fiatal és szép akar maradni, annak száját és fogait rendszeresen ápolnia kell. A legjobb száj- és fogápoló anyag az ODOL.

— Házi sakkverseny Zimanducz-on. Junius 2-án, vasárnap délelőtt 11 órakor tartották meg versenyüket a zimanduczui sakk-barátok az aradi „Egyetértés” sportegyesület „sakk-csoportjával, melyen az „Egyetértés” győzött 14-8 arányban. A következő 11 pár játszott: Bogdan L.—Kovács I. 2-0, Szücs J.—Divinyi F. 2-0, Kiss F.—id. Kisházi G. 2-0, Csepregi—Tóth A. 2-0, Farkas I.—Tóth I. 2-0, Nagy Gy.—Váci P. 0-2, Agoston M.—Sárosi L. 0-2, Farkas II.—Kisházi R. 1-1, Nagy L.—Tóth B. 1-1, Pucser—Czabai P. 1-1, Agoston J.—Kiss A. 1-1, Ritkaságok közé tartozik, hogy ilyen kis községben olyan sokan és olyan szeretettel gyakorolják a sakkot.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Megszűnt a deviza szabad forgalma, felmondták az összes kliring-szerződéseket és a kormány a kompenzációs rendszerrel is szakít

Radikálisan végezte ki a minisztertanács a drágaságot előidéző rendszereket — A normális export-import korszaka tér vissza — Az osztrák és a jugoszláv mintát vették alapul

Lapunk vasárnapi számában rövidesen megemlékeztünk arról, hogy a minisztertanács döntése alapján teljesen megváltozik a külkereskedelmi rendszer és az új rendszer az export-prémiumokon épül fel. A kormány és a Banca Nationala megállapították, hogy a Manolescu-Strunga kiváságára annakidején bevezetett ki- és beviteli rendszer nem váltotta be a hozzáfűzött reményeket, az áru kivitel megdöbbentően hanyatlott és a szabadforgalomba került devizák árfolyamai fantasztikusan magasra nőttek. Ezért radikálisan szakított a kormány az eddigi rendszerrel, amely tudvaleg a mai drágaságot előidézte, mert a külföldről behozott készárúk és nyersanyagok árát igen magas árfolyamu devizákkal és valutákkal kellett megfizetni. A kormány ez alkalommal a kompenzációs rendszerrel is szakít és a külföldi jegybankokkal kötött kliring-szerződéseket is felmondta. Új tárgyalásokat kezd a kereskedelmi minisztérium az új kliring-egyezmények megkötése céljából, de ha ez nem sikerülne, úgy az eddigi külkereskedelmi szerződések felmondására is sor kerülne. Már holnap megkezdte a kormány a tárgyalást azokkal az államokkal, amelyekkel különböző külkereskedelmi és fizetési szerződéseink vannak és azt kérjük, hogy ezek az államok száltsák le a fizetendő kvótákat.

Elvül mondta ki a minisztertanács, hogy ezután megszünteti a kompenzációs üzleteket és az exportot és importot csak azon a normális úton engedélyeztetni, amelyen az hosszú időn át haladt.

Ami a folyamatban levő kompenzációs engedélyeket illeti — tehát a most lebonyolítás alatt levő üzletekről van szó — olyan átmeneti intézkedéseket rendelnek el, amelyek összhangban lesznek az új külkereskedelmi rendszerrel.

A miniszterelnökség mellett fog ezután működni a külkereskedelmi speciális bizottság, melyre igen nagy feladatok várnak, mert ellenőrzi az árak be- és kivitelét és a devizaforgalmat.

Manolescu-Strunga kereskedelmi miniszter nyilatkozott a sajtó számára és közölte, hogy a kormány gazdasági bizottsága befejezte tanácskozásait és a kormány tagjai között teljes összhang uralkodik az új export-import rendszer sikere érdekében folyó munkában.

— Vállvetve dolgozunk a Banca Nationala-val, hogy az új rendszer új eredményeket hozzon az országra — fejezte be nyilatkozatát a miniszter.

Az új külkereskedelmi rendszerre vonatkozó kormányhatározat az alábbi főbb pontokat tartalmazza:

1. Az exportált áruk devizaértéke éppúgy, mint eddig, hivatalos paritáson, amelyet minden valuta számára külön-külön állapítanak meg, a Banca Nationala-nak adandó át. 2. Az áru kivitel fokozása céljából a Banca Nationala a törvényes paritáson kívül az egyes valuták szerint különböző export-jutalmakat fizet.

3. A prémiumokat bizottság állapítja meg, amelyben a bankkormányzó, az iparügyi alminiszter és a pénzügyi alminiszter foglalnak helyet. A jutalmakat a főbb exportcikkek után fizetik, tekintetbe véve a külföldi és belföldi árak között mutatkozó különbözetet, a kereslet és kínálat feltételeit, a piac általános helyzetét, stb. Ez a bizottság a miniszterelnökség mellett működik és ellenőrzi a devizaforgalmat az államérdekek szempontjából. Külön tanácsadó bizottság is működik mellette, a melyben a nemzetgazdaság főbb ágainak képviselői mint tagok működnek. 4. Az exportőrök az exportprémiumhoz attól a naptól kezdődően nyernek jogot, amidőn az export-iratokat a Banca Nationala-nál letétbe helyezik. A prémium fizetése az exportból befolyó devizák tényleges inkassója után történik. A prémiumok esetleges módosítása mindig előzőleg hozandó nyilvánosságra. 5. Az áruk behozatala — éppen úgy mint eddig — a kontingentált áruknál csak a kereskedelmi és iparügyi minisztérium által kiadott importengedély

lyek alapján lehetséges. A Banca Nationala az importőröknek devizát csak akkor utal ki, ha azok a Banca Nationala transzfervizumával vannak ellátva és ha a devizaigénylési kérésekhez az igazoló okiratokat mellékelik. Az importőrök, valamint azok, akik a Banca Nationalától devizát kérnek külföldi kifizetésre, kötelesek a hivatalos paritáson felül prémiumot fizetni, amelyet a Banca Nationala inkasszál a devizák hivatalos árfolyamával egyidejűleg.

A Banca Nationala az importőrök részére a devizafelárat az exportőröknek fizetett prémiumok arányában állapítja meg, úgy, hogy egyenlő arányban terhelje az egész importot.

7. Átmeneti intézkedésként az exportprémiumok megállapításától kezdődően az exportőrök tiznapos határidőt kapnak a régi rendszer értelmében nekik juttatott szabad devizakvóta értékesítésére az autorizált bankok útján. Azok az exportőrök, akik ezt a szabaddevizakvótát a Banca Nationalától nem kapták meg és azok, akik a fentebbi tiz napon belül nem értékesítik devizáikat, a jelenlegi rendelet alapján jogot nyernek az exportprémiumra. 8. A jelen rendelet intézkedései 1935. június 11-én lépnek életbe. Az összes ellenlétes intézkedések hatályon kívül helyeztetnek.

## Érdekes viták között zajlott le az Ipartestület évi közgyűlése

Helyes-e a gazdasági viszonyok optimisztikus beállítása? — Az Iparos aggménház számára már százezer lei gyűlt össze

Nagy érdeklődés közepette zajlott le vasárnap délelőtt az aradi Ipartestület évi közgyűlése, amelyen Vulcu I. Maxim elnököt, aki a megnyitó beszéd után elnöki jelentést olvasott fel és azt magyar nyelven Moskovitz Izidor alelnök ismertette. A jelentés megállapítja, hogy az Ipartestület 50 évvel ezelőtt kezdte meg működését, vázolta a Testület alapításának körülményeit és méltatta félévszázados tevékenységét. A régi elnökök nevének említésekor a közgyűlésen jelenvolt tagok tiszteletadásuk jeléül felálltak. Az elnöki jelentés rámutatott arra, hogy a Testületnek a mai kedvezőtlen gazdasági viszonyok között is, de a jövőben is feladata magaslatán kell állni és még jöléti intézmények alapításával is foglalkoznia kell. Szükségesnek tartja az iparosok aggménházának alapítását. Az előterjesztést a tagok helyesléssel fogadták.

A titkári jelentést Dolga Mircea ismertette és Pacuraru Brutus a Kereskedelmi és Iparkamara főtitkára nem helyeselte, hogy a gazdasági helyzet tuloptimisztikusan szerepel a referátóban, továbbá egyéb kritikai észrevételt is tett a jelentésre. A pénztári jelentésből megállapítható, hogy a testület évi bevétele 427 ezer lei, kiadása pedig 397 ezer lei volt. A kamara főtitkára szövé tette meg az Ipartestület néhány tagja között felmerült differenciákat és rámutatott a béke és megértés, a harmonikus együttműködés fontosságára, mert a mai gazdasági krízis közepette különösen nagyfontosságú az iparosok közötti jó egyetértés.

A főtitkár felszólalását helyesléssel fogadták. Ezután „Az Iparos” című hetilap számára kért 12 ezer lei évi támogatás körül keletkezett hosszabb vita, amelyben Reinhardt Gyulán és Moskovitz Izidoron kívül résztvettek még: Zombory Gyula, Köszegi Emil, Rada szindikátusi elnök, Pálkás Testvérek, Coroban Stefan és mások. Cotioiu Romulus dr. és Gabos Jenő dr., az Ipartestület ügyészei közölték, hogy lemondanak évi tiszteletdíjukról az iparos lap és az aggménház számára folyósítandó segély céljaira. A közgyűlés hosszas vita után 6000 lei évi támogatást szavazott meg a lapnak.

A közgyűlés ezután elfogadta az aggménház létesítésének tervét és tudomásul vette, hogy a különböző alapokból máris százezer lei áll évente rendelkezésre a humánus tervhez. Ebből tíz elaggott iparos teljes ellátása, sőt ruházata is biztosítva van és az aggménház így megalapítottnak

## BĂILE-EPISCOPESTI

Oradea mellett

600 óv óta használják 42 e. kénes rádiomos hőforrásai reuma, köszvény, csusz, ischiás és női betegségek ellen.

### Iszap-fürdő

póstyéni módszer egész fürdők, tagpakolások, szakorvos felügyelete mellett.

### Erdély legolcsóbb gyógyhelye

penzió 90 leutól háromszori étkezés, szobafürdő.

50% vasuti kedvezmény.

Orth. kóser étterem.

Zene, tánc, gyógytorna, Tennisz.

### Románia első Hullámfürdője.

Kérjen prospektust. 3317

A kormány gazdasági bizottsága által elfogadott új külkereskedelmi rendszer, amint a fentiekből megállapítható, osztrák és jugoszláv mintára valutaprémiumos és így a külkereskedelmi rendszer módosítása körül lefolyt harc a Banca Nationala állásponjtjának győzelmével végződött. Hogy az új rendszer a gyakorlatban hogyan fog bevalni, az még nem tudható, azonban a deviza kereskedelemnek a Banca Nationala kezében való összpontosítása kétségtelenül meg fogja nehezíteni az importhoz szükséges deviza beszerzését.

tekinthető. A részletkérdéseket csak ezután tárgyalják. Elfogadták még azt a javaslatot is, hogy a tagdíjakat a jövőben közigazgatási úton szedik be. Megemlítjük végül, hogy a közgyűlés megválasztotta az új előjáróság rendes és póttagjait. Rendes tagok lettek: Barna Gheorghe asztalos, Birkenheuer Péter fodrász, Boanca Izidor asztalos, Bulboc Stefan lakatos, Cociuban Gheorghe lakatos, Dan Gheorghe vállalkozó, Gabor Dimitrie vízvezeték-szerelő, Gliogorescu Ilie bádogos, Glück József szobafestő, Kalauszek József építőmester, Oprean Anton szobafestő, Pápay Lajos asztalos, Takács István sütő, Tulbure Ioachim üveges. A póttagok a következők: Barbu Gavrilă szabó, Barthl Ernő mézeskalácsos, Branda Cornel süzcs, Dragan Gheorghe cipész, Iacobí Gyula fogász, Jäger Todor borbély, Lucian Remus kovács, Melik István csizmadia, Mornaila Ioan cipész. Mof Petru szabó, Nistor Gheorghe hentes, Pálkás Kálmán mechanikus, Schäifer Géza lakatos, Virág Kálmán építész, Weisz Siegfried sütő.

Az előjárósági tagok megválasztása után Gabos Jenő dr. emelkedett hangú beszédben felkérte az iparosokat, hogy szüntessék meg az ellenségeskedéseket, zárják ki a differenciákat és mindazok, akiket eddig bizonyos elvi kérdések egymástól elválasztottak, nyujtsanak kezét egymásnak. Ezután Vulcu elnök bezárta a közgyűlést.

— A közép-európai valuták magánárfolyama. Zürichből jelentik: A közép-európai valuták közül változatlan a csehkorona 12,87 és feles, a schilling 58,20-as, a pengő 54-es árfolyama a zürichi magánforgalomban. A leibankjegy kurzusa hullámzó, a svájci magánforgalomban 1,68—1,80, a párisi magánforgalomban 8,60—8,80. Bécsben 3,27, Prágában 14,35—14,65.

— Az Északamerikai Egyesült-Államok erőlyes felszólítása külföldi adósságainak behajtása végett. Washingtonból jelentik: Roosevelt elnök indítványára a pénzügyminiszter elhatározta, hogy legközelebbi tervet mutat be a kongresszusnak a defláció érdekében, amelyre főleg azért van szükség, hogy az ipari centrumokra tervezett munkakodex keresztülvihető legyen. A kormány jegyzéket intézett azokhoz az államokhoz, amelyek már hosszú idő óta tartoznak az Egyesült-Államoknak, hogy adósságukat június 16-ig feltétlenül fizessék ki, mert Északamerikának is nagy szüksége van könnévőségére.



### A halálraitelt szabad deviza-rendszer utolsó fantasztikus kurzusai

Bucurestiből jelentik, hogy a június 11-én megszűnő szabad deviza forgalom még legutóbb is az alábbi fantasztikus deviza árfolyamokat produkálta a szabad deviza piacon: francia frank deviza, (nem autorizálva) 11.80 lei. Nem autorizált fontsterling 900 lei, osztrák silling az exportörnél 30.75—35.90. Április 8-ika utáni exportból származó csehkorona 6.40 lei. Pengő a magánkliringben 25 lei. Német extra kvótáspremium 35 százalék. Valamennyi országra szóló export kompenzációs kvóta 102 százalék. Olaszországi szabad deviza 18 százalék. Második kategóriabeli áruimport igazolvány 37—38 százalék. Ezek a rejtelmes számítások is igazolják azokat, akik már régebben szerették volna megszüntetni a nemzetgazdaságra oly ártalmas szabad deviza és kompenzációs rendszert.

= Tizenkétmillió lei nyeresége van a Munkás- és Balesetbiztosító pénztárnak a munkásbiztosítási könyvecskéken. A munkásbiztosítási törvény alapján a tiznél kevesebb alkalmazottal dolgozó vállalatok kötelesek alkalmazottaik részére munkásbiztosítási könyvecskét beszerezni, amelynek ellenértékét majd az alkalmazottaik fogják fizetni. A könyvecskéket három évenként cserélik ki és a 20 leies bélyegilletékekkel együtt 60 leibe fog kerülni. Mint Bucurestiből jelentik, a munkásbiztosító nemrég tartotta meg az árlejtést háromszázezer darab ilyen könyvecske beszerzésére. A Monitorul Oficial nyomdája 675 ezer leiert szállítja a háromszázezer darab könyvecskét, amelyen a pénztár összesen 12 millió lei nyereséget könyvelhet el a bélyegilleték levonása után is.

= A „Discom“ pert nyert a pénzügyminisztériummal szemben. Bucurestiből jelentik: Az Autonom Monopol Pénztár és a „Discom“ között 1930-ban létrejött szerződés bizonyos minimális forgalmat ír elő a „Discom“ számára, de ezt 1934-ben nem érte el és ezért a Monopol pénztár — a pénzügyminisztérium megbízásából — a szerződésben kikötött pönálé fizetésére kötelezte a Discom-ot. Ez azonban a szerződésben előirt döntőbíráshoz fellebbezett és a vismajorra való tekintettel a pönálé kirovásának megsemmisítését kérte és a döntőbíráshoz ezt teljesítette. A pénzügyminisztérium a határozatot megfellebbezte a Semnitőszékhez, amelynek III. tanácsa szombaton hozta meg ítéletét és a Discomot a kötbér megfizetése alól szintén mentesítette.

= A németek hosszulejárati kölcsönöket adnak a zárolt leiekért. Bucurestiből jelentik: Mint ismeretes, a bucaresti-i sajtó egy része támadásokat intézett a román-német kereskedelmi egyezmény tárgyaló bizottsága ellen a legutóbb megkötött külkereskedelmi szerződés miatt. A cikkek szerint Németország politikai tendenciákat érvényesített a szerződéssel kapcsolatban. Manolescu-Stryuna kereskedelmi miniszter ma választott a támadosokra és kijelentette, hogy azok alaptalanok és tendenciózusak. A kereskedelmi szerződést a pénzügyi és kereskedelmi minisztérium megbízottai még márciusban Berlinben kötötték meg — mondta a miniszter — és Bucurestiben most csak fizetési egyezményt kötött a két ország és ezt az egyezményt úgy mi, mint a német kormány már ratifikálta. Sem a kereskedelmi, sem a fizetési egyezmény nem tartalmaz politikát, csak pénzügyi és gazdasági kérdéseket érint. Természetesen a Németország által zárolt leikköveteléseinkről is tárgyaltunk, de ezekre nézve még nem határoztunk. A németek a velünk szemben fennálló árutartozásaikat, helyesebben a náluk zárolt leieket hosszú lejáratu kölcsön formájában egyenlítőnk ki. Ennek részleteiről még további tárgyalunk és remélhetőleg megnyugtató eredményeket érünk el.

= Nyolcszázmillió francia frank kölcsönt eszközöl ki a Tatarescu-kormány. Lapunk szombati számában jelentettük, hogy a kormány 10 évre előre eladja a petroleum-redevencákat a párisi piacon és ebből fizeti ki régi árutartozásainkat, valamint a Franciaországban megrendelt hadianyagok árát. A fennmaradó összeget, 800 millió frankot sem kapjuk meg készpénzben, hanem a francia pénzpiac ez összegnek megfelelő kölcsönt nyújt értékpapírok formájában, amelyeket a kormány lombardírozott, hogy pénzhez jusson és az állami kölcsönkötvények esedékes részleteit abból kiegyenlítsse.

= Megjelent a „Magyar Tőzsde“ legújabb száma. A kitünő gazdasági hetilap Tóth Tihamér dr. szerkesztésében most jelent meg és igen érdekes gazdaságpolitikai cikkeket tartalmaz. Érdekes cikkben számol be a hetilap a román-magyar kliring-egyezmény megkötéséről, a román tengeri exportjáról, stb. A „Magyar Tőzsde“ évi előzetése 1200 lei.



Lady

Chat Noir

PUDER

4. GYORS SIKER  
A TENDINAVU-NAGYMERVU  
VERSENY DACCARA

A KITUNO  
MINOSÉGET BIZONYITJA

Chat Noir puder a Lady cég újabb gyártmánya. Sikere még az anynyira tulzsufolt kozmetikai cikkek piacán is villámgyors volt, mert a nők a Chat Noir puder dobozában olcsó árért igen jó minőségű pudert találtak.

Chat Noir puder jól tapad!  
Chat Noir puder finom!  
Chat Noir puder illata kellemes és főleg Chat Noir puder garáncián nem tartalmaz mérgező anyagokat. Ezt a garánciát a Lady cég nyújtja, az tehát komoly biztosíték.

## Sokmilliót veszít az állam a Potez francia repülőgépgyárnak adott koncessziójánál

Fővárosi lap fellüneskeltő cikke a koncesszionálásról, amelyre az állam 36 millió leit fizet rá

Bucurestiből jelentik: Feltüneskeltő cikk jelent meg az egyik fővárosi lapban, amely leleplezi Potez francia repülőgépgyáros közelmúlt romániai látogatásának kulisszatitkait. A lap szerint Irimescu volt légügyi államtitkár pozíciójából való távozása előtt két fontos légi vonalra adott ki koncessziót Potez francia repülőgépgyárosnak és néhány üzlettársának. A koncesszionált vonalak: Bucuresti—Cluj—Prága és Bucuresti—Cernauti—Varsó. Leközli a feltételeket, amelyekre — a lap szerint — az állam nem kevesebb, mint 36 millió leit fizet rá.

Potezék — mondja a lap — hat gépet állítanak a két járat szolgálatába. Ezzel szemben az állam Potezéknek 15 millió leit fizet szubvenció címén az első évre és 18—18 millió leit a második és harmadik évre, összesen tehát 51 millió leit. Ezenkívül rendelkezésére bocsátja a gyárosnak a repülőtereket, hangárokat, drótnélküli távirót, katonákat rendel ki a hangárok őrzésére — mindezt dímentesen. Ezzel szemben Potezék a három év leteltével a hat repülőgépet ingyen bocsátják az állam rendelkezésére. A lap leszögezi, hogy ez az üzlet rendkívül előnyös — a francia gyárosnak.

a hat gép ugyanis 15 millió leibe kerül, ha azokat megvásárolják, míg a koncesszió szerint Potezék 51 milliót kapnak, egy seereg ingyenes szolgáltatást és ráadásul há-

rom éven át zsebretezik a két fontos repülőjárat jövedelmét.

A lap követeli, hogy Caranfil jelenlegi légügyi államtitkár haladéktalanul semmisítse meg a koncessziót, miután az állam nem azért épített sokmillió költséggel repülőtereket, hangárokat, a közönség nem azért fizet milliókat repülőbélyegek címén, hogy mindezeknek — Potezék lassák hasznát. Leszögezi a lap, hogy kétféle millió leies befektetéssel az állam maga vehetné kezelésbe ezt a két vonalat és nem ajándékozna 36 millió leit és három évi jövedelmet a francia gyárosnak.

= Szigoruan büntetik a külkereskedelmi forgalomban elkövetett vétéseket. A külkereskedelmi forgalom szabályozásáról szóló rendelkezések elleni vétésekről szóló törvény igen szigorú büntetéseket tartalmaz. Az engedély nélküli árubehozatal esetén az áru elkobzásán kívül annak értékével egyenlő pénzbírságot vetnek ki, s ez a bírság alkalmazandó akkor is, ha a cselekmény elkövetésétől számított 2 éven belül fedezték fel. A hamis értékevallásnál az eltított különbözet háromszorosa a bírság s ezenkívül elzárás is alkalmazható. Az áru értéke alatt a behozatalnál a számla szerinti ár értendő, melyhez a határig szállítás s az esetleges biztosítás költségei számíthatók hozzá. A kivitelnél a határon lévő árhoz a biztosítási és a rendeltetési helyig való szállítási költségeken kívül 10% eladási hasznot lehet hozzászámítani.

Valuta deviza nem kell, csak lei, utlevél nélkül is pompás gyógyhely:  
**VATA DE JOS** kénes és szénsavas hőgyógyfürdő.

Szenzációs gyógyhatás: csusz, rheuma, köszvény ischias, lobbosodás, aranyér, vizsértágulás és különböző női bajoknál. Pormentes hegyi levegő, kitünő konyha, állandó zene, orvosi ellenőrzés, tenniss, tánc, szabad uszoda, különféle szórakozások.

Teljes napi penzió: reggeli, ebéd, vacsora, lakás Lei 120.—  
50% vasuti kedvezmény. 3055

## Színház — Irodalom — Művészet

### Aradi díjnyertesek

a satmari Magyar Ifjúság által hirdetett magyar nóta pályázaton

Aldozócsütörtökön előkelő közönség és a zsüri-tagok jelenlétében bontotta fel a magyar ifjúság előjárósága az 1935. február 24-én meghirdetett magyar nóta pályázaton díjat nyert pályaművek jelíges leveleit. A beérkezett 250 nóta közül a zsüri 46-ot jutalmazott és pedig 4 nótát pénzzutalommal, 18 nótát diszoklevéllel, 24 nótát pedig dicsérettel tüntetett ki.

Az 1000 leies első díjat „Üzenet küldök...” c. „Édesanyám” jelígejű nótájával Korodi Ferenc, Sfantu-Gheorghe; az 500 leies 2-ik díjat „Felzokog a fájó szívem...” c. „Marosparti álmom” jelígejű nótájával Cuzmanné-Fehér Gabriella, Arad; a 200 leies 3/a díjat „Üzenek egy kis faluba...” c. „Vadvirágok” jelígejű nótájával Konyár János, Salonta és a 200 leies 3/b díjat „Valamikor rólad szöttem...” c. „Ardeal” jelígejű nótájával Demeter Andor—Sz. Nagy Bandi, Sfantu-Gheorghe nyerte.

Diszoklevéllel jutalmaztattak: „Beborult az ég fölöttem...” Dobrowsky Lili, Baia-Mare; „Mindhiába” Dáskál Matild, Socodor jud Arad; „Rácsos kapud” Fekete István, Rapoltul-Mare; „Huzzad cigány...” Fekete József—Zuléger József; „Elhagyott a babám...” Fröchlích Gusztáv, Oradea; „Sárguló kalászkok...” báró Kapri Valéria, Oradea; „Most kondult meg...” Karikás Béla, Satmar; „Bomladozik az ibolya” Kádár Irma, Dobra-Mare jud. Salaj; „A németi öreg templom...” Kenyeres Károly, Satmar; „Szülőfalum” Kovács István—Mező Béla, Satmar; „Lehullott már...” Dr. Lengyel Emil—Polgár József, Gheorgheni; „Szomoruan, bánatosan...” Makay György, Satmar; „Hogyha minden gondolatom...” Máté Elek Satmar; „Te vagy az én napsugaram...” Máté Elek—Mező Béla, Satmar; „Székely leány a babám...” Molnár József, Gheorgheni; „Azt füttyüli a rigó...” Pálai P. István, Oradea; „Bogárszürü paripán...” Philippné-Eles Joli, Oradea; „Láttál-e már...” ifj. Visky József—Orosz Rózi, Carei.

Dicsérettel jutalmaztattak: Dudra Béla—Simon Ferenc, Petrosani; Fejér Imre—Mezey Zsigmond, Arad; File József—Viile, Satu-Mare (három nóta); Bányay József, Odorheiu; Kádár Imre, Doba-Mare (három nóta); Korodi Ferenc, Sfantu-Gheorghe; Kovács István, Satmar; Kovács István—Mező Béla, Satmar; Lakatos István, Satmar; Madaras Gábor, Craciunesti jud. Mures (két nóta); Máté Dezső, Satmar; Máté Elek—Mező Béla, Satmar; Polgár József, Gheorgheni; Szabó Zoltán, Bordosiu jud. Odorheiu és Philippné-Eles Joli, Oradea.

A díjnyertes nóták bemutatása, valamint a díjak kiosztása ünnepélyes hangverseny keretében folyó évi július 6-án este a Satmari Iparos Otthon helyiségében történik meg.

\* **Megnyílik a nyári szinkör.** Junius 8-án, szombaton nyitja meg az aradi szinkörület a nyári szinkört. A megnyitó darab Hunvady Sándor nagysikerű vigiátéka: a „Lovagias ügy” lesz. E darabnak olyan óriási sikere volt Budapesten, hogy a Vigszínház igazgatósága külföldi darabnak bérelte ki a Pesti Színházat. A darabban az aradi társulat elsőrendű tagjai játszanak. A „Lovagias ügy” 8-án, szombaton 9 órakor, vasárnap délután 5 és este 9 órakor kerül színre, míg hétfőn ugyancsak Hunyady nagysikerű énekes vigiátéka: a „Három sárkány” kerül színre. Az előadásokra az eddigi ingyenes helyárak mellett jegyek válthatók szerda délután 5 órától kezdve a téli színház pénztáránál.

\* **Székely Bálint bucsuestje** vasárnap este az Iparos Otthon nagytermében, Zsufolásig megtöltötte a közönség az aradi színház bombivánjának bucsuestjére az Iparos Kulturház nagytermét. A rokonszenves bonviván, aki aradi működését ezzel az estjével fejezte be, hálás köszönetet mond a közönségnek szeretetteljes pártfogásáért. A műsorban fellépő művészeket nagy szeretettel és sok tapssal honorálta a közönség. Szabó Gyula néhány operarészletet énekelt, Abonyi Klári kedves, behízelgő hangján sanzont és Csányi Mátyás szerzeményét adta elő nagy sikerrel. Az est eseménye R. Horváth Mici volt, akit szívesen fogadott a közönség és akinek zúgó tapssal köszönték meg énekszámait. Forgács Sándor verseket szavalt, míg Székely Bálint Csányi-szerzeményeket és idej legnagyobb sikerét, az „En és a kis-öcsém” slágerszámát énekelte és táncolta Abonyi Klárral. Nagy sikere volt Csányi Mátyásnak egy szerzeményével, mint stílusos és alkalmazkodó kísérőjátékával. Az egyes számokat Székely Bálintné konferálta be, aki különösen közvetlenségével tűnt ki.

# SPORT KÖZLÖNY

## Lanyha iramu mérkőzésen az egységesebb Gloria megérdemelt győzelmet aratott a Parangul-CFR együttese felett

Gloria—Parangul-CFR 4:1 (3:1)

Idelális futballidőben, 1200 néző előtt találkozott a két csapat, amelyen lanyha iramu játékok után az egységesebb Gloria megérdemelten győzött, annak ellenére, hogy legjobbjait, Bajthit, Dobrát, Ökröst és Husztikot nélkülözni volt kénytelen. A győztes csapat közvetlen védelmében úgy Sabau, mint Bosnyák nagyon jól védtek. A fedezetsorban Pécskán a legjobb, a háttvédek úgy Variassi, mint Volentir, hasznos munkát végeztek. A csatársorban Barbu és a két szélső játéka érdemel dicséretet. A Parangul közvetlen védelmében Kiss a legjobb, halvesor gyenge, a csatársor a mezőnyben szépen kombinál, de kapu előtt határozatlan. Egyénileg Horváth és Kántor játéka emelkedett ki. Darázs bíró sipjelére a csapatok a következő összeállításban kezdték a játékot:

Gloria: Sabau (Bosnyák)—Variassi, Volentir—Gábor (Neteda), Faur, Pécskán—Tudor, Igna, Barbu, Marianut, Mercea

Parangul CFR: Kiss—Ujj, Tamás (Mondók)—Csenan, Miskolci, Edelstein—Kántor, Schulz, Horváth, Mondók, (Beke), Dragos.

A petrosani-i együttes kezdte a játékot és már a 4. percben megszerezte a vezetést jelentő gólt (0:1). A 9. percben egyenlítő a Gloria, Mercea beadását Igna Barbu elé toltta, a center védhetetlenül vágta Kiss kapujába a labdát (1:1). A 11. percben vezetéshez jutott a Gloria: Ujj faultja miatt Pécskán rugott büntetőt 20 méterről, a labda ivelten szállott Kiss kapuja felé. Barbu meglepetésszerűen a kaput és így a labda gólba jutott (2:1). A 20. percben Ignát a kapu előtt elgáncsolták, a megítelt 11-est Pécskán értékesítette (3:1). Most a Parangul is támadott, de Schulz és Kántor kapulövésén kívül egyebet nem tudtak elérni. A szünet után a 10. percben Mercea óriási erejű lövése a hálót is kizsákitotta (4:1). Darázs bíró jó játékvezetőnek bizonyult.

## Óriási küzdelem után győzött a szerencsésebb

USA—Titanus 4:2 (1:0).

A Gloria sporttelepén vasárnap délelőtt ütköztek meg a másodosztályú bajnokság csoportgyőztesei, az USA és a Titanus csapatai, a másodosztályú bajnoki címért, amelyet, mint ismeretes, két forduló bajnoki rendszerű pont- és gólarányra menő küzdelemben döntenek el. Az első mérkőzést nagy érdeklődés előzte meg és amikor a meccs megkezdődött, már közel ezer főnyi közönség volt a sporttelepen. A meccs óriási küzdelmet eredményezett és azt a szerencsésebb USA nyerte meg.

Hatalmas iramban indult a játék és a Titanus nemcsak egyenrangú ellenfél, hanem sokkal több kínálkozó helyzete is van, amelyet azonban nem tudtak kihasználni. Az első félidő egyetlen gólját a 12. percben Medve szerezte meg. A szünet után a 4. percben ugyancsak Medve eredményes. A Titanus erősen rákapcsolt és sikerült a 10. és 13. percekben Kirsch révén a kiegyenlítést megszerezni. A csapatok ezután öldöklő iramu küzdelmet vívnak. A 29. percben Nagy gólozott (3:1). A végeredményt Drucean öngólja állította be. Bíró: Oravetz.

O Egyéb aradi eredmények. Szövetségi díj. Intelegerea—Hakoah 2:0 (0:0). AMEFA—Soimi 13:2 (9:0). Banatul—Tricolor 4:2 (2:1). Juventus—Olimpia-PTT 6:5 (6:2). Transylvania—SGA meccsen az SGA nem jelent meg, a Gloria mérkőzésén pedig a Gloria csapata nem jelent meg. — Ifjúsági bajnokság: A) csoport: Fortuna—ASTRA 4:0 (1:0). CAA—Unirea 6:4 (3:1). Soimi—Intelegerea 6:1 (3:1). Gloria—Olimpia-PTT 4:0 (2:0). — B) csoport: SGA—Transylvania 3:1 (2:0). AMEFA—Hakoah 8:2 (4:1). Tricolor—Titanus 4:3 (2:0).

## Befejeződött a nemzeti bajnokság B-csoportjának bajnoki küzdelme

A nemzeti bajnokság B) csoportjának bajnoki küzdelme befejezést nyert. A nyugati liga körzetéhez tartozó csoportban az ILSA nehezen győzte le a Rovine Grivita együttesét, amely, ezzel a vereségével az utolsó helyen kötött ki, a CAT pedig a hatodik helyre került. Az ILSA 4:3 arányban győzött a Rovine Grivita felett. A bajnokság a következő:

Jiul	14	10	3	1	48	14	23
ILSA	14	10	1	3	42	26	21
Vulturii	14	7	1	6	27	31	15
RGMT	14	6	3	5	31	24	15
UDR	14	5	2	7	35	27	12
CAT	14	4	4	6	33	25	12
Rov. Griv.	14	4	3	7	20	32	11
CAA	14	1	1	12	14	74	3

### Evezés

a legegészségesebb sport, mert üzése közben tiszta, pormentes, ózondus levegőt élvez és minden izma egyidejűleg működésben van.

Legjobb testedzés és egyetlen olcsó nyaralás, ha

## NAUTICA

regattacsolokban a Maroson tölti a nyarat. Mindennemű felvilágosítást nyújt: Altstädter Béla, Arad, Bulv. Carol 89

O Az CAA klubvacsorája. Az CAA f. hó 1-én, szombaton este rendezte meg idej első és nagyszerűen sikerült klubvacsoráját, amelyen — dacára a rossz és hideg időjárásnak — több mint százan vettek részt, akik a legjobb hangulatban a kora reggeli órákig maradtak együtt és töltötték el kellemesen az éjszakát.

## 1935. NYÁRI UTAZÁSI ALKALMAK



**Csehszlovák fürdőbe:** pausálkúrák Cook bónokkal. A bónokat azonnal és minden formáság nélkül adjuk ki. Idejében beadott kérések-nél a cseh koronát hivatalos kurzuson igényeljük a Banca Nationalától.

**Fürdővonat Karlsbadba:** 4 hetes pausálkúra és vasuti jegy oda-vissza Lei 11.220.— Első vonat indul június 30 és visszajön július 29. Második vonat indul július 31 és visszajön augusztus 29. Jelentkezés minél előbb, hogy a Banca Nationalától olcsó cseh koronát tudjunk szerezni.

**Olcsó nyaralás Eforiában:** 10 nap Lei 1520.— 20 nap Lei 2750.— 15 nap Lei 2190.— 30 nap Lei 3850.— teljes ellátás, taxák és kizsákolással együtt.

**Olcsó Nordcap és Földközi tengeri utak** a legmodernebb olasz és német hajókkal.

EGYÉNI UTAK BARMELY ORSZAGBA tetszés szerinti programmal.

Információk: **WAGONS-LITS//COOK** Menetjegyiroda Arad, Minorita-palota

## Válogatott csapatunk gyönyörű játékkal döntetlen eredményt ért el a bécsi válogatott néven szereplő Admira csapata ellen

Romania — Bécs válogatott 3:3 (0:0)

A Bécs válogatottja néven szereplő Admira, az osztrák ligabajnokság második helyezettje, melynek soraiban több osztrák válogatott játékos szerepel, szombaton a B) válogatottunk ellen fölényes győzelmet aratott, vasárnap az A) válogatott ellen meccseltek a bécsiek és ezen a mérkőzésen válogatott csapatunk gyönyörű játékkal döntetlen eredményt harcolt ki. A csapatok a következők: Románia: Pavlovics (Ripensia)—Sucitulescu (Unirea-Tricolor), Albu (Venus)—Vintila (CFR), Juhász (CAO), Cuedan (CFR)—Bindea (Ripensia), Kovács (CAO), Sepi (Venus), Bodola (CAO), Dobai (Ripensia). — Bécs: Platzer—Pavlicsek, Janda—Hummengerger, Urbanek, Lebeda—Vogl II., Hannemann, Stiober, Durspeck, Vogl I.

Válogatott csapatunk hatalmas ostromával kezdődött a mérkőzés, a bécsiek csak védekeztek. Már az első percben Bodola szöktette Dobait, akinek hatalmas bombája után a labda a felső kapulécra vágódott, Vogl I. vezette az első veszélyes támadást, de Pavlovics kifutással tisztázott. Bindea lövését Platzer pazar stílusban védte. A 13. percben Kovács remek labdával nagyszerű helyzetbe hozta Bindeát, aki gólt is ér el, de a bíró hibás lesállítás itéletével megsemmisítette a gólt. A pontosan gördült osztrák támadásokat a kitűnő közvetlen védelmünk Sucitulescuval az élen rombolja szét. A 25. percben Dobai ugrott ki, futtából az ellenkező sarokba bombázott, de Platzer a levegőben uszva ütötte ki a már gól-

nak látszó labdát. A hatalmas közönség persze tapsolta a remek lövést és a pazar kapusteljesítményt.

A második féldőben válogatottunk tovább támad, de most már a támadásokat eredmény is kíséri. A 9. percben Bodola indította el a támadást, magára huzta haliját, majd Dobaihoz játszott. A szélső bekanyarodott a tizenhatoson belülre, majd gyilkos erővel az ellenkező sarokba vágta a labdát (1:0). A következő percben csapatunk már növeli a góllétszámát: Juhász Kovácsot indította jó labdával, aki önzetlenül Sepihez játszott, a centernek még arra is volt ideje, hogy leállítsa a labdát és lövése nyomán megzörrent Platzer hálóját (2:0). A 24. percben Durspeck védhetetlen lövése csökkentette a góllétszámot (2:1). A 34. percben Stiober kiegyenlített (2:2). A 36. percben Dobai átment a védőjátékosokon, beadását Sepi értékesítette (3:2). A 42. percben egyenlítették ki a bécsiek Vogl I. révén, akinek büntetőrugása védhetetlen (3:3). Xifando vezette a meccset. A román csapatban a két szélső, Bindea és Dobai a legjobb, a belső csatárok közül Kovács nagyon jól játszott, Sepi és Bodola kielégítettek, a fedezetsorban Juhász, Cuedan, Vintila a sorrend, a közvetlen védelemben Pavlovics kielégített, Cucitulescu végig nagyszerűen játszott, Albu is megfelelt.

A bécsi együttes technikás játékot mutatott, különösen gépiesen pontos összejátékuk keltett jó benyomást.

## Befejeződött a magyar profibajnokság

Az Újpest—Ferencváros-derbi gólnélküli döntetlennel végződött — Az Attila játszik selejtezőt

A magyar profiligák mérkőzései a vasárnap lejátszott négy meccsel befejeződtek. Az utolsó csonka fordulón az Újpest és a Ferencváros közötti derbimeccs gólnélküli döntetlen eredménnyel végződött. A Hungária könnyen győzte le az Attilát, a miskolci csapat ezzel a vereséggel selejtező mérkőzés lejátszására kényszerül. A III. kerület fölényesen intézte el a Phöbus és a megszakadt selejtező mérkőzések bizonytalan sorsától. A Kispest szerencsével győzött a Bocskai felett. A magyar profiligák állása a következő:

1. Újpest	22	66:17	35	pont
2. Ferencváros	22	72:32	33	"
3. Hungária	22	63:34	29	"
4. Szeged FC	22	44:44	27	"
5. Kispest	22	41:50	23	"
6. Phöbus	22	48:46	21	"
7. Soroksár	22	35:47	21	"
8. Budai „11"	22	36:36	20	"
9. Bocskai	22	35:39	17	"
10. IH. ker. FC	22	35:44	17	"
11. Attila	22	24:57	15	"
12. Somogy	22	24:79	6	"

Beszámolónk a következő:

**Újpest—Ferencváros 0:0.** Tizenöt ezer néző előtt mérköztek a csapatok. A szezonzáró derbi gólnélküli döntetlen eredményt hozott. Az első féldőben óriási iramu küzdelem folyt a pályán. A szünet után újpesti fölény domborodott ki és már az első percben Pusztai elől Háda csak merész belevetéssel menthetett. A 3. percben óriási helyzet nyílt meg az újpesti csatárok előtt, de Pusztai fölé vágta a labdát. A 13. percben Balogh bombázott fölé. A második féldő az Újpest fölényének jegyében zajlott le, amelyet csak néha szakított meg egy-egy veszélyes ferencvárosi támadás. Az Újpest csatársorában nem játszott Auer és így a támadósor átütőereje nem volt elegendő ahhoz, hogy a remekül dolgozó ferencvárosi közvetlen védelmet megadásra készítsék. A közvetlen védelem hiba nélkül látta el feladatát, a fedezetsorban Borsányi volt a

legjobb. A Ferencváros közvetlen védelme, Sárosi, Tancos és Moré érdemelnek dicséretet.

**Hungária—Attila 3:1 (2:1).** Szép mérkőzés keretében megérdemelten győzött a Hungária. A vezető gólt a 10. percben Müller váratlan lövése után szerezték meg a kék-fehérek (1:0). A 38. percben Seper egyenlített (1:1). A 45. percben Cséh tizenegyesből vezetéshez juttatta csapatát (2:0). A második féldőben változatos játék. A 41. percben Szabó III. állította be a végeredményt (3:1).

**III. kerület—Phöbus 4:0 (0:0).** Az első féldőben lanya játék után egyik csapat sem tud gólt elérni. A szünet után a kiesés rémével küzdő III. kerület nagy erővel fekiúdt a küzdelemben s szakadatlan ostromolták a Phöbus kapuját. Az ötödik percben Vigh II. megszerezte a vezetést jelentő gólt. A Phöbus a gól után kissé lefekvésgyanusan megadta magát sorsának és így a kerületiek könnyen érték el góljaikat Sárvári, Kármán és Fenyvesi révén.

**Kispest—Bocskai 2:1 (2:1).** A nagyobb szerencsével küzdő Kispest szerezte meg a győzelmet és a mérkőzés mindkét pontját. Döntetlen eredmény realisabb lett volna. A Bocskai mindvégig egyenrangú ellenfél volt, sőt a szünet után nagy fölénybe került, de a csatárok a legjobb helyzeteket is kihasználatlanul hagyták. A vezető gólt az első féldőben Déri szerezte meg, amelyet Markos tizenegyesből kiegyenlített. A 43. percben Serényi lőtte a mérkőzés sorsát eldöntő gólt.

Villanyt,  
csillárt,  
logolósobban szorol, javít  
**Gonda Róbert**  
villanyszerelő és mechanikus  
Strada Bratlanu 17. 2732

## Barátságos mérkőzések Aradon

Vasárnap az Olimpia-PTT győzte le barátságos meccs keretében a bajnokságot SGA-t. A Hakoah felett az Intelegerea diadalmasodott, míg a Fortuna meglepetésre győzte le a Transilvaniát. Beszámolónk a mérkőzésekről a következő:

**Olimpia-PTT—SGA 3:2 (1:0).** Nívós meccs, amelyet a kapu előtt határozottabb Olimpia-PTT nyert meg a Weichelttel megerősített SGA csapatával szemben, a vezető gólt Fritz az SGA-nak szerezte meg, amelyet szünet után Porzsoft gólja követett. Az Olimpia-PTT feljavult és Budai tizenegyesből szépített az eredményen, majd Ilici kiegyenlített. A győzelmet jelentő gólt Mihoc szerezte (3:2). Az SGA-ban a CAO volt kiváló fedezetjátékos, Weichelt nagyszerűen játszott. Bíró: Marita.

**Intelegerea—Hakoah 1:0 (0:0).** Nagy kiüzdelem után győzött a szerencsésebb. Az első féldő váltakozó fölényű játékkal telt el, majd a szünet után a 20. percben Nagy megszerezte a mérkőzés győztes gólját. Ezután a Hakoah erősen szorongatott és küzdött a kiegyenlítésért, de az Intelegerea csapatának sikerült megtartani az eredményt. Bíró: Pfeifer.

**Fortuna—Transylvania 3:2 (1:0).** A Fortuna lelkes játékkal meglepetésszerűen de teljesen megérdemelten győzött elsőosztályú ellenfele felett. A győztes csapat góljait Kádár, Rotar és Ene lőtték, míg a Transylvania részéről Farkas és Juhász voltak eredményesek.

## A szezon utolsó bajnoki mérkőzésén az Unirea győzött

A Sparta megővta az április hónapban lebonyolításra került Unirea—Sparta mérkőzést. Czudar igazolatlan szerepeltetése miatt. Az elsőosztályú bajnoki meccset akkor az Unirea 2:1 arányban nyerte meg. A szövetség helyt adott az óvásnak, a mérkőzés eredményét megsemmisítette és annak újrajátszását vasárnapra rendelte el. A megismételt meccset is az Unirea nyerte meg fölényesen. Az első féldő gól nélkül telt el. A szünet után Szabó II. és Sirko két góljával az Unirea már 3:0 arányban vezetett, amikor Balla tizenegyesből szépített az eredményen. (3:1). A meccset Höhn vezette. A szezon utolsó bajnoki mérkőzése után a csapatok helyezési sorrendje a következő: 1. SGA, 2. Olimpia-PTT, 3. Intelegerea, 4. Unirea, 5. Hakoah, 6. Tricolor, 7. Transylvania, 8. Soimi-CFR R. A., 9. Juventus, 10. Sparta.

### Szünidő északi uton A HAMBURG-AMERIKA LINIE

hajóival

Pünkösdi utazás Angliába,  
Skóciába és Norvégiába

Junius 4-től Junius 14-ig, RM 190.— től

Első utazás az északi fekhöz

Junius 28-tól Junius 18-ig, RM 300.— től

Második utazás az északi fekhöz

Julius 14-től Julius 30-ig, RM 320.— től

Nagy utazás Skóciába, Izlandra,  
Spitzbergákra és Norvégiába

Julius 15-től augusztus 7-ig, RM 475.— től

Utazás Skóciába, Norvégiába és Dániába

augusztus 10-től augusztus 26-ig, RM 300.— től

Nap, Tengeri Levéljő

Jél utazunk a

HAMBURG-AMERIKA LINIE

hajóival

București, Calea Victoriei 84

Prospektusok, információk a  
Hamburg Amerika Linie S.A.R.  
képviselőtől

**KÜNSTLER**

Vizum és Utazási Irodában  
Arad, Bul. Reg. Maria 24.  
Telefon 86. 461



## Uj akvizíciók az AMEFA-ban a Resita válogatott elleni meccsen

Hősök napján az AMEFA Resita válogatott csapata ellen mérkőzik és ezúttal az aradi csapat néhány új, szerződötendő játékost próbál ki. A csapatban természetesen Szaniszló János is játszik és az aradi együttes kiadós revansra készül az UDR-től elszentvedett vereségért. A resitai válogatott zömét természetesen az UDR játékosai adják, de helyet kapnak a csapatban a Cl. Sp. Muncitori Resita kiválóságai is.

**O Siria: Siriana—Infratirea Lipova 3:0 (0:0).** Sirian találkozott a két csapat a vidéki kupamérkőzések során, amely Siria győzelmével végződött. Az erős, helyenként durva mérkőzésen kiűntek a Siria csapatából: Greffner, Văgălan, Raduli, Neamtu, az Infratireaból Popovits, Baba, Gaal Góllövők: Raduly, Neamtu, Văgălan.

**O Belföldi eredmények.** B) divíziós eredmények: Soimi—Unirea 3:2 (1:0). CAO—Cheramica 1:0 (1:0). — Ligaselejtezők: Crai—Ioivan—Minerul 3:2 (3:1). Banatul—Muncitori Lugoj 3:0 (3:0). — Minősítő mérkőzések: Dacia—Unirea Macabi 3:1 (2:1). Jiul—SGS 6:1 (3:1). — Timisoarai eredmények: elsőosztályú bajnokság: Freidorf—Unirea 4:2 (3:1). — Barátságos mérkőzés: RGMT—Rapid 3:2 (1:1). — Resita: UDR—Fratelia 2:1 (2:0). Electrica—Muncitori 2:2 (2:0).

**O Külföldi események.** Bécsi bajnoki eredmények: Vienna—Austria 2:0 (1:0). Rapid—Wacker 2:0 (2:0). Hakoah—Favoritner SC 1:0 (1:0). A Hakoah ezzel a győzelmével elkerülte a kiesést. FAC—WAC 4:2 (3:0). Sportklub—FC Wien 4:1 (1:0). — Budapest. A nemzetközi gyorsuló versenyen a három kiváló gyorsuló, Fischer, Fick és Csik küzdelméből a német került ki győztesként Fick és Csik előtt. Eredmény a következő: 100 méter: 1. Fischer 58.4 mp. 2. Fick 58.6 mp. 3. Csik 59. mp.

A szerkesztésért:

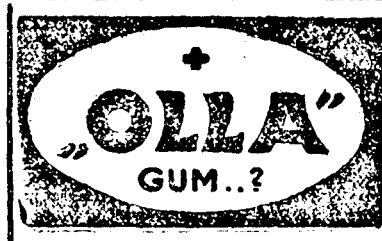
Dr. STAUBER JÁNOS  
felel.

## Mányoky-képmásolatot ajándékozott Magyarország Franciaországnak

Párisból jelentik: Lélekemelő ünnepség színhelye volt ma a versaillesi királyi palota „Hercules” terme. Gróf Kluen-Héderváry Sándor, Magyarország franciaországi követe ma adta át Mányoky Ádám világhírű Rákóczi-festményének másolatát, amelyet Magyarország annak emlékére ajándékozott Franciaország számára, hogy a fejedelem 1713-tól 1715-ig élvezte XIV. Lajos király vendégszeretétét.

## Bocu Sever milliós birsága ügyében a Semmitőszék helyt adott a revíziós kérelemnek

**Bucurestiből jelentik:** A semmitőszék tárgyalta Bocu Sever volt banati kormányzó birságának ügyét. Mint ismeretes, 1932-ben a volt kormányzót 266 ezer leies birság megfizetésére ítélték, s az ügy fellebbezés során a legfelsőbb bírósághoz került. Bocu Sever kérvényt nyújtott be és rámutatott arra, hogy ugyanezekből az ügyekből kifolyólag két másik birságot is kapott, az egyikben 769 ezer, a másikban 50 ezer lej megfizetésére ítélték és az összes ügyekre vonatkozólag revíziós kérvényt nyújtott be, amelynek alapján az egyesített ügyeket újból tárgyalás alá veszik. Kérte a semmitőszéket, a 266 ezer lei ügyében halassa el a tárgyalást és rendelje el az aktáknak a többihez való csatolását, hogy egy-szerre tárgyalhassák le az illetékes fórumok az egész 1 millió 85 ezer leies birság kérdését. A semmitőszék helyt adott a kérelemnek és június 20-ikára tűzte ki a revízió letárgyalását.



Ne kísérletezzen egészségével, kérjen Ön is kimondottan eredeti „OLLA” övszert, mely megóvja Önt nemi betegségektől. 1164

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára **10 szög csupán 20 lei.** :: szó 2 lei. ::

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

### LEVELEZÉS.

„Akác” jellegre levél van a fiókkiaadóban. 3376

„Ajándék nélkül nincs szerelem” jellegre levél van a fiókkiaadóhivatalban. Kerem átvenni.

### Ausländischer Herr,

cut stituiert, wünscht Bekanntschaft mit junger, angenehmer, deutsch-sprechender Dame für leichte ungarische Hilfstunden und gemeinsame Ausflüge in und ausserhalb der Stadt. Ernste Angebote unter „Ausländer” erbeten. — Offerten von besseren Beamten bevorzugt

### HÁZASSÁG.

ARAD MEGYÉBEN jömenetelű fűszer- és vaskereskedéssel rendelkező 27 éves keresztény fiatalember megönsülne. Csak fényképes levelekre válaszolok, melyeket garantálom, hogy a kiadóhivatal vizsgál. Leveleket: „200.000” jellegre kérek az Aradi Közlöny kiadóhivatalába leadni továbbítás miatt. 3356

### ALKALMAZÁS.

Házmasterpár felvétetik Colonel Pauer 6. Jelentkezés d. u. 3—6 között, 3322

NEMTŰL és románul beszélő nő, két nagyobb gyermek mellé azonnalra felvetek, ki a háztartásban is segít. Cím a kiadóban.

TISZTE SEGÉS 15z6 bejáró mindenest keresek. Str. Ioan Calvin 6., I. em. ajtó 4. 3375

Perfekt fiatal szakácsnőt keresek azonnalra. Bulev. Carol 56., I. em., ajtó 4.

Román-német kisasszony vidőkre három kisgyermek mellé kerestetik. Jelentkezni 4—6-ig Márkus trafikban, Str. Bratianu 5.

### LAKÁS.

3—4 szobás olcsóbb lakást keresek augusztus 15-ére. Cimeket „Pontos fizető” jellegre a kiadóba. 3378

MICALACA-NOUA-n ujonnan festett 4 szobás esslingeni roll's, fürdőszobás magánházban havi 800 Leiért kiadó. Viorelelor No. 6. 3379

Háromszobás modern, ujonnan festett lakás azonnalra kiadó Bulev. Carol 70. 3376

Négyszoba, konyha, előszoba és fürdőszobás lakás Str. Horia 3., volt Szántay-palotában augusztus 1-re kiadó. 3276

Kétszobás, konyhás, fürdőszobás udvari lakás kiadó. Str. Ciorgariu 7.

MODERN LAKAST négyszobásat keresek augusztus vagy november 1-re. Cimeket „Pontos fizető” alatt a kiadóhivatal továbbít. 3803

KÉTSZOBÁS konyhás uccai lakás és discret bejárati bu orozott szoba magánházban kiadó. Str. Dna Balasa 180. 3331

STR. SINCAI 12. alatt 2x4 szobás modern lakás kiadó. Egyik azonnal, a másik augusztus 1-re. 3351

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

Aranyat veszek. Soha ilyen magas arat nem érnetett el, siessen eladni a Comissioaba, Dacia kávéház mellett. 3273

MONOGRAMKÖNYV, 120 különböző, modern zsebkendő-és ingmonogram Lei 100 és portó. Fele ren elésnél, hát-ralék utánvétellel. Megrendelések június tizedikéig, szétküldés, visszaéléseket elkerülendő, egyszerre június tizenötödikén. R. MOOR, Str. Mamulari 13., Bucuresti. 3381

### OKTATÁS.

FELVETELI és javítóviz gákra előkészítés havi 100 leiért. Háromhavi román, német, francia nyelvkurzusok garancia mellett, teljes kurzus Lei 250. Str. Co-găniceanu 19. Pop tanárné. 3378

### ÜZLETEK.

RENTABILIS, már üzemben levő, modernül berendezett Angora tenyészet kibővíti éséhez tőkes társat keresek. Ajánlatokat „Angora” jellegre a fiókkiaadóba kérek. 3374

### INGATLAN.

## Belvárosban

a Str. Cosbuc uccában 4 szoba, hall, fürdőszobás magánház, alkalmi áron, 275 000 leiért, Bulev. Carol legértékesebb részén, építkezésre alkalmas telek 300.000 leiért eladó.

Megbizott Kiss La,os „URANUL” ingatlanforgalmi irodája, városházával szemben, Str. Horia 2. szám, II. em. 3380

### Tőkebefektetésnek kitűnő

## alkalmi ház eladás

Tisztán 50.000 leit jövedelmező kettős telkű sarok üzletes ingatlan, családi okok miatt 350.000 leiért sürgősen eladó. Cím a kiadóban. 2719

### KÜLÖNFÉLÉK.

Beraktározási ra tárba (Strada Moise Nicoara 9—11.) mindennemű ingóságok jutányosan beraktározhatók. Alkalmi eladás: egy üzleti modern berendezés, szép háló szobák, egy kiváló nehéz tölgy EBÉDLO, valamint egy Hamburger új ZONGORA. 3302

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépe tisztítására kisebb lételton keresünk megvételre. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100